



annual report 年報
2013/2014



New Life
Psychiatric Rehabilitation Association
新生精神康復會



復元與關顧

全面照顧康復者的復元需要，是新生精神康復會的使命。我們致力推動以「復元為本」的社區精神健康服務，強調康復者的參與和責任，讓他們重新認識自己；在專業團隊、家人、朋輩及公眾的尊重和支持下全面發展，恢復元氣，重建有意義的人生。

Recovery and care

Enabling persons in recovery of mental illness to fulfill their holistic needs is the key mission of New Life Psychiatric Rehabilitation Association. We are committed to promoting "Recovery-oriented" community mental health services that value their participation and self-responsibility. With the support and respect from our professional team, family members, peers and the public, they are able to realize their full potentials and enjoy meaningful lives.



目錄 CONTENT

機構簡介 ABOUT THE ASSOCIATION	02
創立人・歷史 Founder・History	
願景・使命・核心價值 Vision・Mission・Core Values	
理事・執行委員會・小組委員會 Office Bearers・Executive Committee・Subcommittees	
會長獻辭 PRESIDENT'S MESSAGE	08
主席報告 CHAIRPERSON'S REPORT	10
報告 REPORT	14
復元與關顧 RECOVERY & CARE	15
卓越服務 社會表彰 SERVICE EXCELLENCE & COMMUNITY RECOGNITION	22
促進社會共融 推動全面參與 SOCIAL INCLUSION & FULL PARTICIPATION	42
夥伴合作 參與社會 PARTNERSHIP & SOCIAL INVOLVEMENT	53
復元為本 服務與關顧 RECOVERY-ORIENTED CARE & SERVICES	69
同建關顧文化 實踐現代管理 CARING CULTURE & MODERNIZED MANAGEMENT	140
行政支援 EXECUTIVE SUPPORT	146
附錄 APPENDICES	153
服務統計 Service Statistics	154
職員名冊 Staff Members	158
辦事處、服務單位及社會企業名冊 Offices, Service Units, Social Enterprises	161
鳴謝 Acknowledgements	166
財務報告 Financial Report	170



創立人 劉曼華醫生

新生精神康復會原稱「新生互助會」，由劉曼華醫生與一群精神病康復者於1959年創辦。

劉曼華醫生一生奉獻協助精神病患者的事業。劉醫生早於1952年加入香港醫務衛生署屬下的精神健康服務擔任助理醫務主任；1958年在精神病院內籌組集體心理治療小組，成效十分理想，組員均希望離院後能繼續接受是項治療。基於院友的需求，便掀起了劉醫生組織「互助會」的意念。經過數次會議後，在55名基本會員的出席及5名醫務人員的見證下，「互助會」在香港精神衛生中心正式成立並定名為「新生互助會」，且從基本會員中選出執行委員會委員。1965年，基於會務繼續擴展且執委有所變動，於是召開大會就改組作出決定，並易名為「新生精神康復會」，同時吸納更多專才加入執行委員會，而鄒維庸醫生便獲選為首屆主席。

劉曼華醫生於1997年4月3日在倫敦因病離世。

首屆執行委員會主席 鄒維庸醫生

鄒維庸醫生自1966年至2006年擔任新生精神康復會執行委員會主席。鄒醫生40年來致力倡導醫療與康復服務融合，積極發展「社區為本」的精神康復服務。

鄒醫生向來倡議先導及創新的手法以提供服務，在他的領導下，本會不斷開創嶄新服務，先後推出多項先導計劃，尤在協助精神病康復者工作與就業方面，更確切地讓康復者發揮他們的社會資本，盡展所長，重新融入社會。

鄒醫生有感內地康復工作只著重治療，而缺乏協助康復者真正重投社會的康復服務，於是銳意為內地引入社區精神康復服務，並於90年代開始與中國殘疾人聯合會加強合作與交流。1998年，新生精神康復會與中國殘疾人聯合會簽署《精神康復合作與交流協議書》，正式開展雙方的交流合作計劃，積極舉辦參訪及研習活動。

鄒醫生於2006年10月3日因病辭世，為秉承他的意願，本會於2006年特別成立「鄒維庸醫生基金」，以所籌得的善款用作發展本會與內地的社區精神康復服務交流工作，促進雙方一同邁步向前，為提高社區精神健康及康復服務質素而努力。

DR. STELLA LIU, FOUNDER

The New Life Psychiatric Rehabilitation Association, originally called the New Life Mutual Aid Club, was formed by Dr. Stella Liu and a group of persons in recovery (PIRs) of mental illness in 1959.

Dr. Liu had been committed herself to helping people with mental illness all life long. She joined the Mental Health Service of Department of Health as Assistant Medical Officer in 1952. In 1958, Dr. Liu started a practical form of group psycho-therapy for patients in the hospital. This group therapy had been very successful that the participants wished to continue it beyond hospital care. The idea of forming a "Mutual Aid Club" was born in response to patients' demand. After several preliminary meetings,

a preparatory general meeting took place at the Hong Kong Psychiatric Centre, gathering together 55 basic members and 5 observers from the hospital, confirmed the name as New Life Mutual Aid Club. Committee members were elected amongst the basic members. In July 1965, the Committee decided to re-organize due to changes in executive committee members and the expansion of service development. More professional personnel were elected into the new Committee. The title was changed to the New Life Psychiatric Rehabilitation Association. Dr. Raymond Wu was elected as the first Chairman.

Dr. Liu passed away on 3 April 1997 due to illness in London.

DR. RAYMOND WU, THE FIRST CHAIRMAN OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

Dr. Raymond Wu chaired the Executive Committee of the Association from 1966 to 2006. As the Chairman consecutively for 40 years, Dr. Wu had been a staunch advocate of community psychiatric rehabilitation services in Hong Kong, bridging the gap between the health and welfare sectors.

Dr. Wu always supported pilot and new initiatives for delivering services. Under his leadership, the Association had piloted numerous new initiatives to bring persons in recovery back into the community and enable them to utilize their social capital in work and employment.

Mental health service in Mainland China tended to focus on medication rather than community integration in 1990s.

In view of such, Dr. Wu decided to

share the good practice of community psychiatric rehabilitation services with the counterparts in the Mainland. In 1998, the Association signed the exchange agreement with the China Disabled Persons' Federation (CDPF), which was a milestone and prelude to a series of exchange and collaboration work with our mainland counterparts that followed.

Dr. Wu passed away on 3 October 2006 due to illness and the Association established the "Dr. Wu Wai Yung Fund" in 2006 for the specific purpose of supporting exchange programs with Mainland China to continue his endeavour on enhancing the quality of community mental health and psychiatric rehabilitation services.



願景 VISION

本會致力倡導與促進精神病康復者、其家屬及公眾的精神健康與身心康泰，最終目標是為他們爭取平等機會，獲得公眾接納，達致融入和全面參與社會。

We strive to promote mental wellness for people in recovery of mental illness and for their families and the general public with the ultimate goal of equal opportunities, social inclusion, acceptance and full participation for all in the community.

使命 MISSION

本著從心關顧與尊重、勇於創新、持續追求卓越及恪守專業精神，本會致力開拓及提供以人為本、以復元為導向及以實證為基礎的優質社區精神健康服務。

We are dedicated to pioneering and delivering people-focused, recovery-oriented, and evidence-based community mental health services with care and respect, innovation and continuous drive for excellence and professionalism.

核心價值 CORE VALUES

以人為本、從心關顧 CARE FOR PEOPLE

- ⊗ 我們以尊重、信任及持平待人
- ⊗ 我們認同各人之所長，重視他們的貢獻
- ⊗ We treat people with respect, trust and fairness
- ⊗ We recognize each other's merits and value their contributions

與時並進、追求卓越 EXCEL FOR QUALITY

- ⊗ 我們恪守專業精神並勇於創新
- ⊗ 我們追求團隊合作，創造跨界共事，發揮協同效益
- ⊗ 我們秉持終生學習、精益求精；與時並進，持續發展
- ⊗ We are committed to professionalism and innovation
- ⊗ We drive for teamwork, partnership and synergy
- ⊗ We uphold a learning culture for continuous improvement and organizational sustainability amid a changing environment

歷史 HISTORY

新生精神康復會原稱新生互助會，由一群離院精神病康復者於1959年創辦，並於1961年正式註冊。新生互助會於1965年改組後，易名為新生精神康復會。

The New Life Psychiatric Rehabilitation Association was formed in 1959 by a group of persons in recovery of mental illness under the name New Life Mutual Aid Club. The organization was formally registered with the authorities in 1961 and re-organized in 1965 under its current title.

1968年，本會根據《公司條例》註冊為有限公司。1969年成為世界心理衛生聯盟的聯會及香港社會服務聯會的會員，其後於1970年加入香港公益金為會員。

The Association was incorporated under the Companies Ordinance Act in 1968. It joined the World Federation for Mental Health in 1969, becoming a member of the Hong Kong Council of Social Service in the same year and a member of the Community Chest of Hong Kong in 1970.



理事 OFFICE BEARERS

會長

何世柱 GBS, OBE太平紳士

副會長

陳瑞璋先生

許雄先生SBS, ISO太平紳士

劉皇發議員GBM太平紳士

李熙瑜博士ISO

王國耀醫生

鄔伍錦貞女士

楊永強教授GBS, OBE太平紳士

顧問

張建宗GBS太平紳士

高永文醫生BBS太平紳士

馬丁·席德曼醫師

諾文·桑多理教授

黃志光先生太平紳士

義務核數師

陳普芬博士BBS, MBE太平紳士

(至2014年3月)

李福樹會計師事務所

(由2014年3月)

義務法律顧問

霍璽律師

信託人

郭琳廣先生BBS太平紳士

PRESIDENT

The Hon. HO Sai Chu, GBS, OBE, JP

VICE-PRESIDENTS

Mr. CHAN Sui Jeung

Mr. HSU Hsung, Adolf, SBS, ISO, JP

The Hon. LAU Wong Fat, GBM, JP

Dr. LEE Hay Yue, Lawrence, ISO

Dr. WONG Kwok Yiu, Chris

Mrs. WU Maida Elizabeth

Professor YEOH Eng Kiong, GBS, OBE, JP

ADVISORS

The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBS, JP

Dr. KO Wing Man, BBS, JP

Dr. GITTELMAN Martin

Professor SARTORIUS Norman

Mr. WONG Chi Kong, Alan, JP

HON. AUDITOR

Dr. CHAN Po Fun, Peter, BBS, MBE, JP (till March 2014)

F.S. Li & Co. Certified Public Accountants (from March 2014)

HON. LEGAL ADVISOR

Mr. FORSYTH Angus

TRUSTEE

Mr. KWOK Lam Kwong, Larry, BBS, JP

執行委員會 EXECUTIVE COMMITTEE 2013/2014

主席

張妙清教授OBE太平紳士

CHAIRPERSON

Professor CHEUNG Mui Ching, Fanny, OBE, JP

副主席

張鴻堅醫生

VICE-CHAIRPERSON

Dr. CHEUNG Hung Kin

義務秘書

余偉德醫生

HON. SECRETARY

Dr. YU Wai Tak

義務司庫

楊蔚菁先生

HON. TREASURER

Mr. YOUNG Wai Tsing, Stephen

委員

陳小冰女士

李子超醫生

麥穎思教授

吳漢城醫生

胡婉玲女士

楊國華博士

余枝勝醫生M.H.

阮長亨醫生

MEMBERS

Ms. CHAN Siu Bing, Amy

Dr. LEE Chi Chiu

Professor MAK Wing Sze, Winnie

Dr. NG Hon Shing

Ms. WOO Yuen Ling

Dr. YEUNG Kwok Wah, Allen

Dr. YU Chi Shing, M.H.

Dr. YUEN Cheung Hang, Henry





小組委員會 SUBCOMMITTEES 2013/2014

社區服務小組委員會

李子超醫生 (主席)

周一醫生

崔永豪醫生

郭佩玲博士

黃健先生

胡子正先生

姚玉筠醫生

職員代表：

羅德明女士 (專業服務經理(社區服務))

鄧佩珊女士 (專業服務經理(培訓及服務發展))

(至2013年10月)

持續優質管理小組委員會

吳漢城醫生 (主席)

陳鳳敏女士 (由2014年2月)

朱崇志教授

何玉來先生

劉佑棧先生 (至2013年9月)

潘定強醫生 (至2013年12月)

曾韋僑醫生 (由2014年2月)

胡婉玲女士

職員代表：

羅家平先生 (專業服務經理(住宿服務))

羅德明女士 (專業服務經理(社區服務))

(至2013年9月)

住宿服務小組委員會

張鴻堅醫生 (主席)

陳小冰女士

范德穎醫生

許偉智先生 (至2014年1月)

黎文超先生 (至2014年1月)

李子超醫生

李志光先生

阮家興醫生

蕭慧敏醫生

鄧麗華女士 (由2014年1月)

任婉萍女士

余枝勝醫生 M.H.

黃嘉怡醫生

胡翠冰女士 (由2014年1月)

職員代表：

羅家平先生

(專業服務經理(住宿服務))

社會企業小組委員會

楊國華博士 (主席)

馮慧儀女士

康慶祥博士

洪為民先生

黃志軒先生

阮長亨醫生

COMMUNITY SERVICES SUBCOMMITTEE

Dr. LEE Chi Chiu (Chairperson)

Dr. CHOW Yat

Dr. CHUI Wing Ho

Dr. Amy KWOK

Mr. WONG Kin, Kenny

Mr. WOO Chi Ching, Francis

Dr. YIU Yuk Kwan

Staff Representative:

Ms. LO Tak Ming, Helen (Professional Service Manager (Community Services))

Ms. TANG Pui Shan, Jessica (Professional Service Manager

(Training and Service Development))(till October 2013)

QUALITY ASSURANCE AND CONTINUOUS QUALITY IMPROVEMENT SUBCOMMITTEE

Dr. NG Hon Shing (Chairperson)

Ms. Chan Fung Man (from February 2014)

Professor CHU Sung Chi, Alex

Mr. HO Yuk Loi

Mr. LAU Yau Chan (till September 2013)

Dr. POON Ting Keung (till December 2013)

Dr. TSANG Wai Kiu, Alfert (from February 2014)

Ms. WOO Yuen Ling

Staff Representative:

Mr. LAW Ka Ping, Kenneth (Professional Service Manager (Residential Services))

Ms. LO Tak Ming, Helen (Professional Service Manager (Community Services))

(till September 2013)

RESIDENTIAL SERVICES SUBCOMMITTEE

Dr. CHEUNG Hung Kin (Chairperson)

Ms. CHAN Siu Bing, Amy

Dr. FAN Tak Wing

Mr. HUI Wai Chi (till January 2014)

Mr. LAI Man Chiu, David (till January 2014)

Dr. LEE Chi Chiu

Mr. LEE Chi Kwong, Larry

Dr. NGUYEN Gia Hing, Desmond

Dr. SIU Wei Man, Bonnie

Ms. TANG Lai Wah, Fiona (from January 2014)

Ms. YAM Yuen Ping

Dr. YU Chi Shing, M.H.

Dr. WONG Ka Yee, Lydia

Ms. WOO Chui Ping (from January 2014)

Staff Representative:

Mr. LAW Ka Ping, Kenneth (Professional Service Manager

(Residential Services))

SOCIAL ENTERPRISES SUBCOMMITTEE

Dr. YEUNG Kwok Wah, Allen (Chairperson)

Ms. FUNG Wai Yee, Katherine

Dr. HONG Hing Cheung, Joe

Mr. HUNG Witman

Mr. WONG Che Hin, Kenneth

Dr. YUEN Cheung Hang, Henry

職員代表：

游秀慧女士 (行政總裁)
李賽鳳女士 (業務顧問)
黃素娟女士 (總經理(社會企業))(至2014年7月)
潘詠霞女士 (署任總經理(社會企業))
(由2014年7月)
朱世明先生 (專業服務經理
(職業康復及就業服務))

培訓、研究及發展小組委員會

麥穎思教授 (主席)
陳友凱教授 (至2013年11月)
趙美莉博士
盧慧芬醫生
苗延琮醫生
蕭慧敏醫生
謝樹基博士 (至2013年11月)
黃惠菁女士
王愛玲博士 (由2013年11月)

職員代表：

鄧佩珊女士 (專業服務經理(培訓及服務發展))

工作與就業小組委員會

余枝勝醫生 M.H. (主席)
陳立基醫生
李婉紅博士
譚耀能先生
鄧秀慧女士
屈康欣醫生
胡婉玲女士
葉沛霖醫生

職員代表：

朱世明先生 (專業服務經理
(職業康復及就業服務))

Staff Representative:

Ms. YAU Sau Wai, Sania (Chief Executive Officer)
Ms. LI Choi Fung, Virginia (Business Advisor)
Ms. WONG So Kuen, Kris (General Manager (Social Enterprises))(till July 2014)
Ms. Poon Wing Ha, Loretta (Acting General Manager(Social Enterprises))
(from July 2014)
Mr. CHU Sai Ming, Thomas (Professional Service Manager
(Vocational Rehabilitation and Employment Services))

TRAINING, RESEARCH AND DEVELOPMENT SUBCOMMITTEE

Professor MAK Wing Sze, Winnie (Chairperson)
Professor CHEN Yu Hai, Eric (till November 2013)
Dr. CHIU Mei Lee, Teresa
Dr. LO Wai Fan, Alison
Dr. MIAO Yin King, May
Dr. SIU Wei Man, Bonnie
Dr. TSE Shu Ki, Samson (till November 2013)
Ms. WONG Christine
Dr. WONG Oi Ling (from November 2013)

Staff Representative:

Ms. TANG Pui Shan, Jessica (Professional Service Manager(Training and Service Development))

WORK AND EMPLOYMENT SUBCOMMITTEE

Dr. YU Chi Shing, M.H. (Chairperson)
Dr. CHAN Lap Kei, Edmond
Dr. LI Yuen Hung, Angel
Mr. TAM Yiu Nang, John
Ms. TANG Sau Wai, Betty
Dr. WAT Hong Yun, Karen
Ms. WOO Yuen Ling
Dr. YIP Pui Lam, Isaac

Staff Representative:

Mr. CHU Sai Ming, Thomas (Professional Service Manager
(Vocational Rehabilitation and Employment Services))

專責小組 TASK FORCE 2013/2014**人力資源**

陳小冰女士
胡婉玲女士
職員代表：
游秀慧女士 (行政總裁)
賴荃錦女士 (人力資源經理)

財務

楊蔚菁先生
職員代表：
游秀慧女士 (行政總裁)
蘇潔瑜女士 (會計經理)

標書評審委員會

陳國良先生
李克正先生
職員代表：
游秀慧女士 (行政總裁)
洪素嬌女士 (行政經理)
蘇潔瑜女士 (會計經理)

HUMAN RESOURCES

Ms. CHAN Siu Bing, Amy
Ms. WOO Yuen Ling
Staff Representative:
Ms. YAU Sau Wai, Sania (Chief Executive Officer)
Ms. LAI Chuen Kam, Gwen (Human Resources Manager)

FINANCIAL

Mr. YOUNG Wai Tsing, Stephen
Staff Representative:
Ms. YAU Sau Wai, Sania (Chief Executive Officer)
Ms. SO Kit Yu, Esther (Accounting Manager)

TENDER ASSESSMENT COMMITTEE

Mr. Lawrence CHAN
Mr. Terence LEE
Staff Representative:
Ms. YAU Sau Wai, Sania (Chief Executive Officer)
Ms. HUNG So Kiu, Celia (Executive Manager)
Ms. SO Kit Yu, Esther (Accounting Manager)



何世柱 GBS, OBE 太平紳士
The Hon. HO Sai Chu, GBS, OBE, JP

會長獻辭 PRESIDENT'S MESSAGE

在這裡，本人非常欣喜地向各位滙報新生精神康復會2013至2014年度的會務和年度工作報告。從回顧和總結過去一年的各項工作所取得的成就，我們展望和計劃未來的發展，特別是從「成功在望一線」的項目上反思學習。

本會自1965年創立以來，堅定不移地以推廣和保護公眾的精神健康為目標，為精神病康復者及其家屬提供「復元為本」的社區精神健康服務。創新、創意、共融和專業，是我們堅守的工作態度和精神。

今年，本會於多方面的工作取得了顯著的發展和進步，成績有目共睹。本會在業界的領導地位日益提高，與本地和海外持份者的合作和友好關係不斷加強，各界對本會工作和服務的認同日趨廣泛，造就了我們工作多元發展的新景象。機構對堅持高度專業的精神和卓越服務的承諾，是本會過往成功的基石，也是未來發展的憑藉和方向。

本著堅定不移的策略方向和精神，我們繼續向前邁進。2013至2014年度，機構強化了企業管治，

It is with great pleasure that I put forward this Annual Report as a summary of the accomplishments of New Life Psychiatric Rehabilitation Association in 2013/2014. With the opportunity to review the activities of the past year and celebrate the successes, we visualize the future and learn from the "less than successful" activities.

Established in 1965, our goals remain resolute. The Association is committed to the promotion and protection of mental health of all as apart from those living with mental illness and their families through recovery-oriented services. Innovation, creativity, inclusion and professionalism are what we treasured as the pillars of our endeavor.

This year, we have witnessed numerous development and significant progress in the Association. Its leadership in the sector and engagement with different local and overseas stakeholders has been fortified. The growing recognition of the Association's services has brought forth new prospect of advance in the region. The commitment to high standards of professionalism and service excellence has played a major role in the Association's past success and position that would continue to effect in the future.

Under the tireless strategic direction that the Association has been advancing, we moved into 2013/2014 with strengthened corporate governance. Special emphasis has been given

並推展保護知識產權、商標註冊、風險管理、內部管控和財務問責等，為優化組織的效率和擴展機構的效能，新修訂的政策指引經已向全體同工作出溝通，而運作程序則在審議當中。

藉年度工作報告，首先要向協作伙伴表達誠摯的感謝！他們一直以來與本會並肩同行，緊密合作，令工作目標得以實現。同時，衷心感謝政府各有關部門、撥款團體、捐贈者、公司企業、義工們，以及社會上不同階層的朋友，他們堅持不懈地給予本會支持，不僅關注精神健康的重要，更與我們攜手提升和優化機構的服務。在此，我向本會各位副會長表達衷誠的謝意！他們對本會堅定的支持和貢獻，讓機構邁向明朗的發展道路。

義務擔任本會核數師多年的陳普芬博士於2014年3月高齡辭世，我懷著沉痛的心情，謹向陳普芬博士多年來熱心的支持和寶貴的貢獻表示誠摯的感謝。我們將永遠懷念陳普芬博士。有鑑於此，本會義務核數師之職由李福樹會計師事務所擔任，並將於今年(2013至2014年)週年會議上進行委任程序。在此，謹向李福樹會計師事務所的支持表示感謝！

執行委員會在主席張妙清教授的領導下，全心全意、盡心盡力為本會作出無私的奉獻，帶領本會取得今年的成就和發展。我謹代表本會和服務使用者，向張妙清主席、執行委員會、小組委員會和專責小組各位成員表示感謝！

最後，我衷心感謝本會一支盡忠職守的職員團隊，你們為機構的服務所作的努力和投入。憑藉本會穩固的基礎，縱然面對工作上種種挑戰，我有信心機構定能蓬勃發展，擁有充滿成果的將來。

對於未來，我謹向各持份者作出懇切的呼籲，讓我們在系統層面上通力合作，為提升服務質素以配合日後的轉變；此外，為優化精神健康服務，加強福利界與衛生界的協作非常重要，希望大家攜手創造更美好的將來。為達致上述的理想，本會將努力透過社會服務和業務計劃，堅守宣揚「康泰」的理念，實現機構「以人為本、從心關顧」、「與時並進、追求卓越」的核心價值。我對未來懷著熱誠、充滿期望。謝謝大家！

to the protection of intellectual property, trademark registration, risk management, internal control as well as financial accountability. To improve organizational efficiencies and to expand its capacity building, policies have been down streamed while operational procedures are being reviewed.

This Annual Report also embedded our gratitude to our partners who have worked so dearly with us to bring about all these endeavors. My heartfelt appreciation goes to the unswerving support from the Government, funding bodies, donors, corporations, volunteers and friends from all walks of life who have not only embraced the importance of mental health and mental well-being, but also joined hand with us for the advancement and betterment of the services. I also share my tributes with all our Vice Presidents whose staunch stewardship and unreserved contribution endorsed the direction and development of the Association.

Dr. Peter Chan Po Fun, our Honorary Auditor who had served our Association for many years, passed away in March 2014. I would like to extend my deepest gratitude to Dr. Chan for his long-term staunch support and valuable contributions to the Association. Dr. Chan would surely be missed. Consequently, F.S. Li & Co. was appointed as the Honorary Auditor until the next Annual General Meeting 2013/2014 to proceed with the re-appointment procedure. Our gratitude goes to F.S. Li & Co..

None of the accomplishments and other changes with the Association could

have taken place without the dedication, determination and conscientious efforts of the Executive Committee under the leadership of Professor Fanny Cheung. On behalf of the Association and the people we serve, thank you Fanny, Executive Committee, subcommittee and task group members.

Last but not least, we are blessed to have a dedicated staff team who has contributed diligently. I am confident that we are on a solid foundation for a prospering and exciting future despite the work and challenges faced.

In the way ahead, I appeal to all stakeholders to work together at the system level to excel our services for meeting the forthcoming changes and a better future. We need a stronger collaboration between the welfare and health sectors for the advancement of services. To this end, the Association will persist to strive for achieving "wellness" and to realize our core values – Care for People and Excel for Quality, through our social service delivery and business initiatives. I look forward to the coming years with enthusiasm and optimism. Thank you!



張妙清教授 OBE 太平紳士
Professor CHEUNG Mui Ching, Fanny, OBE, JP

主席報告 CHAIRPERSON'S REPORT

我懷著愉悅的心情，為大家帶來本會 2013/2014 的年度報告，並為之而感到自豪。本年報展示了本會今年的服務亮點和卓著成就，謹此向各持份者致以最摯誠的敬意。喜見本會今年的服務表現屢獲業內以至社會各不同層面的表揚和獎勵，實感欣慰。本會今天所得的成就，實有賴一群具有承擔、矢志為改善精神病康復人士生活的有心人，特別感謝本會執行委員會和工作團隊的貢獻和努力，以及捐贈人士和支持者的慷慨奉獻。

緊隨著本會的願景和使命的引導下，我們以堅定的信念，致力推廣精神健康與身心康泰，以爭取平等機會、社會共融和全面參與為最終目標。抱著機構「從心關顧」、「追求卓越」的核心價值，本會會務迅速擴展，涉足本地以至國外的同時，我們感謝和珍視與持份者同行。

I am honoured and delighted to offer you the Annual Report 2013/2014. The report, a tribute to our stakeholders, highlights the services and accomplishments of the Association. In particular, we are privileged to report that the Association's work has earned recognition and award in numerous occasions both within the sector and in the wider community. This would not have been possible without a team of people who are deeply committed to improving the lives of people with lived experience of mental illness, especially through the dedication and hard work of the Executive Committee and staff,

as well as the generous contributions of our donors and supporters.

Guided by the Association's Vision and Mission, our unwavering commitment to promote mental wellness with the ultimate goal of equal opportunities, social inclusion and full participation for all in the community is exemplified. Upholding the core values that emphasize serving from the heart and reaching for excellence, the Association is well placed to expedite its growth and extend its reach locally and regionally while continuing to cherish its stakeholders.

強化企業管治

「從優秀至追求卓越」，本會於今年度致力加強機構管治和改善運作系統的基礎建設，令工作表現更上一層樓。在謹慎的財政管理下，本會不單可以提供具成本效益的服務，更能累積和善用機構的財務資源。本會亦已完成檢討和更新所有政策指引，讓機構的企業管治更加完善，並抓緊不斷變化的機遇，帶領本會到下一階段的發展。同時，本會已落實多個系統，包括服務管理、工作流程、資產管理等，以確保機構具備一個「準備就緒的未來」和可持續的管理建設系統。

夥伴協作 會務蓬勃

為回應社會對整全服務不斷增長的需求，並宣揚「精神健康·您我關注」的概念，機構必須開展和加強與不同持份者的協作關係，從而達致寶貴的協同效應和互惠互利的果效。本會致力向社區團體、政府部門、服務機構和商界企業等宣傳關注精神病對社會的影響、提倡身心康泰的重要性，並為有需要的人士提供現代化和方便接觸的精神健康服務。一直全力與本會攜手、為提升全民精神健康而努力的協作夥伴，全賴他們與我們並肩，讓本會的工作效能得以提升、服務範疇加以擴展、果效更為理想。夥伴協作不僅給予機構額外的營運資源，從而提升創意和生產力、加強工作果效、傳遞知識、擴闊工作範疇外，合作機遇更是接踵而來。本年報述說了多個夥伴協作的獨特故事，均令我們感到欣然；不但如此，協作夥伴提供的真知灼見，讓我們得到不少啟迪以提升工作表現。我謹藉此機會感謝合作夥伴們一直給予我們無比的支持。

優化系統變革 為社會帶來美好

本會一直對系統變革的工作堅定不移。機構於數年前銳意從新定位，提供以「復元為本」的社區精神健康服務；今年，我們重燃「服務使用者參與」和「充權」的文化。本會持續加強有關工作的果效，當中包括將「復元為本」的關顧實踐在日常服務與運作、聘任朋輩支援工

Strengthening Corporate Governance

This year, in advancing the organization "from good to great", we have committed special endeavor to strengthen our governance and operational infrastructure. Through disciplined and prudent financial management, we are not only able to deliver cost effective services, but also to preserve and enhance the values of the Association's endowment. We have also completed reviewing and updating all the policies so as to enable the Association to excel in corporate governance performance, to meet opportunities arisen from its changing profile and to guide its next phase of development. In addition, to ensure a "future-ready" and sustainable management infrastructure, the Association has expedited its efforts to launch different systems this year, including service management, workflow and asset management systems.

Thriving through Partnerships

In disseminating the notion "mental health is everybody's business" and addressing the growing demand for holistic services in the community, it has been essential to create and strengthen partnerships with different stakeholders for generating valuable synergies and mutual benefits. We have been promoting to communities, government bodies, service organizations and business corporations awareness on the social impact of mental illness while advocating the importance of well-being as well as the quest for contemporary and accessible mental health services for

people in need. Our partners, who work closely and diligently with us to enhance the mental health of all, have allowed us to leverage, to magnify our work and to extend our reach to far greater effects we could ever have achieved alone. The return of these partnerships often goes well beyond the advantages of having additional funding, augmenting creativity and productivity, maximizing the effect, transferring knowledge and broadening the scope of our efforts. Often times, one collaboration will lead to another. This Annual Report recounts many stories of prolific partnerships that the agency has enjoyed with privilege during the year. With the valuable inspiration and insightful advice from our partners, we have advanced our performance. I would like to take this opportunity to thank our partners for their staunch support.

Advancing System Transformation and Social Impacts

Our commitment to system transformation remains steadfast. Determined to reposition the organization to deliver recovery-oriented community mental health services a few years ago, we have rekindled our culture back to the roots of user involvement and empowerment this year. Efforts to expand the impact have been ongoing which include internalizing recovery-oriented care in daily operation, hiring Peer Support Workers to promote change, implementing Person-Centered Care Planning, applying Wellness Recovery Action Plan (WRAP) in mental health promotion and self-



作員以加強變革、落實「個人復元計劃」、運用「身心健康行動計劃」於精神健康推廣工作和自我管理的培訓項目中，並由經過訓練的朋輩康復者和專業帶領員進行有關培訓，還有就服務使用者參與的支援，以及在服務單位中實踐「協同產生」的理念等。

為達致社會共融和推動反污名行動，建立社會資本、擴展社區網絡、發動義工力量等均是本會的重點工作。2013「新生社區感謝日」大型社區活動是其中一個主要項目，目的是推廣公眾對康復者的接納和認同他們的貢獻。抱著同樣的精神，為填補服務缺口並專注於社區中被邊緣化人士的需求，創新計劃策動而來。本會的慈惠先導計劃包括食物分享及回收計劃，以提供額外資源和必要支援，從而改善低收入人士的生活，又為長者、新移民、少數族裔和劏房戶等面對因社會環境而產生精神健康問題作出協助。這些新計劃對精神病康復者和家人來說尤為重要，期望計劃能為他們提供整合的支援和適切的關顧服務。

社會企業是本會的另一重要部門，透過商業營運以履行社會目標，為精神病康復者提供工作及培訓機會，重投社會就業。本會的社會企業品牌「330」，不但知名度日高，且獲得社會各界的認同，欣見企業發展蓬勃，業務欣欣向榮，商業目標和社會目標均能達到。此外，看見商界企業越來越重視「企業社會融合」的理念，在其商業模式融入社會目標，令他們的企業變得更加務實和持續可行。這個嶄新的發展方向正表明了商界與社會服務正朝著一致的目標邁進，願景是建立一個共融社會，在能力可及的範圍內作出貢獻，讓社會變得更美好。

總的來說，作為本會的主席，我對執行委員會、各個小組委員會、專責小組的成員，為本會的成就而給予的貢獻，感到十分驕傲。我衷心感謝他們無私的奉獻、精益求精的精神，運用他們的專業知識、智慧、努力和熱情，帶領

management through well-trained peer and professional WRAP facilitators, as well as supporting users' involvement, participation and co-production in service units.

Building up social capital, community network and mobilizing volunteers towards social inclusion and anti-stigma action have been the major thrusts of the Association. The 2013 New Life Gratitude Day was one of the exemplifying projects to enhance public acceptance and to recognize the contributions of persons in recovery. In the same vein, new initiatives that bridged service gaps and focused on the marginalized needs of the community were also instigated. We piloted new charity ventures spanning from food sharing and food recycling to provide extra resources and essential support to improve the daily lives of low income people and to address the socially related mental health issues among elderly, immigrants, ethnic minorities, subdivided housing residents etc. It is anticipated that these new projects can be replicable to provide more integrated support and care services that are of vital demand to persons in recovery of mental illness and their families.

Social Enterprises, another executive arm of the Association, fulfil their social mission of work integration through business operation. With the growing recognition and popularity of our brand "330" in the community, we are pleased to see the expansion

in business with promising prosperity and social outcomes. Moreover, we are enthused to see Corporate Social Integration gaining the centre place in more business corporations. These companies incorporate social mission in their business model to become more viable and sustainable. This new trend of development illustrates that we are all working towards the same goal of building up a socially inclusive community and making a difference within our sphere of influence.

To conclude, as the Chairperson of the Executive Committee, I am indeed proud of what the organization has achieved, along with the contributions being made by the Executive Committee, subcommittee and task group members. I am immensely grateful for their unreserved and unique contributions to steer the direction of the Association with their profound professional knowledge, wisdom, commitment and generosity. Their hard work has been pivotal in leading the agency forward to achieve the strategic plan and in capturing opportunities that arise.

I would like to express my gratitude to all our sponsors, supporters, volunteers and partnering organizations as well as those who have generously made donations to New Life during the past years. Your unfailing support is greatly appreciated.

My special acknowledgement goes to our President, Vice Presidents and Honorary Advisors who have shown

本會走上發展的道路；他們的辛勞讓本會不斷向前發展，落實計劃，抓緊了每個機會。

我謹在此向所有撥款團體、支持者、義工和合作機構，以及過去曾慷慨捐贈本會的人士表達謝意，感謝他們不離不棄的支持。

我特別感激本會的會長、副會長和榮譽顧問，他們一直給予的耐心支持、精闢獨到的意見，引領本會走向光明的未來。

精神病康復者和家屬照顧者追求生命目標的腳步和他們的成功，無論大與小，均讓我們得到寶貴的啟發；能與他們同行，共建一個以「復元」為導向的機構，實感榮幸；他們的希望、夢想和勇氣都是我們的動力，讓我們作出新的承擔，促進服務發展。

最後，我感謝全情投入和無私奉獻的職員團隊，在行政總裁游秀慧女士的帶領下，他們經常為關顧者的福祉「多走些路」，在所不辭。對於他們的努力和承擔，令本會成為一個發光發亮的組織，盡心盡力為服務使用者和照顧者提供最適切的服務和活動。他們的熱誠、創意、力量和歸屬感都令本會的願景和使命得以實踐。在此我恭賀他們能對肯定自己的工作引以為傲，為他們的得著和成就感到欣喜。

在專心致志，不斷向前的願景下，我期望將來能繼續與大家同行，讓每一天的工作都富有意義、充滿影響力和別具價值。

their endurance and demonstrative support to the Association. Their wisdom and strategic advice are invaluable in providing stewardship to the Association.

Inspired by the steps towards reaching their life goals and their successes, big or small, I am privileged to partner with people in recovery of mental illness and family caregivers in building up a recovery-oriented organization. Their hopes, dreams and courage are the impetus that renew our commitment and excel in our services.

Lastly, my gratitude also goes to the highly engaged and dedicated staff team, under the leadership of our Chief Executive Officer, Ms. Sania Yau, who has always walked an extra mile for the benefits of the people in their care. I am proud of the enthusiasm and commitment of the staff members who have worked diligently to make the Association a thriving and dynamic organization and have provided the best possible programmes and services to our users and caregivers. Their passion, innovation, energy and strong sense of

ownership all contributed to realize the vision and mission of the Association. I congratulate them on the pride they identify with their work and celebrate the gains and achievements with them.

With a vision that leads us forward and keeps us focused, I look forward to continuing working together with you in the coming years to make each day of our work meaningful, impactful and valuable.



報告 REPORT



復元與關顧 RECOVERY & CARE

- 16 復元與關顧
Recovery & Care



卓越服務 社會表彰 SERVICE EXCELLENCE & COMMUNITY RECOGNITION

- 23 盛事捷捷 服務屢創新猷
New Services & Celebrations
- 26 創新服務 夥伴協作
New Initiatives & Partnership Highlights
- 33 社區共融
Community Interaction
- 36 知識交流
Knowledge Transfer
- 37 專訪
Special Visitations
- 39 屢屢獲獎 成就認同
Awards & Recognition



促進社會共融 推動全面參與 SOCIAL INCLUSION & FULL PARTICIPATION

- 43 精神健康推廣
Promotion of Mental Wellness
- 47 反污名與社會共融
Anti-Stigma & Social Inclusion



夥伴合作 參與社會 PARTNERSHIP & SOCIAL INVOLVEMENT

- 54 夥伴合作
Partnership
- 59 承擔社會責任
Commitment in Social Responsibilities
- 60 開拓國際網絡 促進知識交流
Global Exchange & Knowledge Transfer



復元為本 服務與關顧 RECOVERY-ORIENTED CARE & SERVICES

- 70 住宿服務
Residential Services
- 88 工作及就業服務
Work & Employment Services
- 100 社區支援
Community Support
- 111 社會企業
Social Enterprises
- 116 家庭服務
Family Support
- 123 自閉症人士服務
Services for People challenged by ASD
- 129 培訓、研究與發展
Training, Research & Development
- 138 臨床心理服務
Clinical Psychological Services



同建關顧文化 實踐現代管理 CARING CULTURE & MODERNIZED MANAGEMENT

- 141 文化革新
Culture Change
- 142 企業管治
Corporate Governance



行政支援 EXECUTIVE SUPPORT

- 146 人力資源
Human Resources
- 149 行政
Administration
- 151 企業傳訊
Corporate Affairs



RECOVERY & CARE

復元與關顧

USER PARTICIPATION 康復者參與

復元
元素

康復者在自己復元過程的參與是非常重要的。「沒有我們的參與，不應該為我們作決定」(“Nothing about us without us”)是外國復元概念所提倡的理念。康復者有權利參與有關的決定，包括為個人的復元計劃及服務的資源分配和發展提出意見。

“Nothing about us without us” is the key to advocate recovery as user participation is essential in the recovery journey. PIRs have the right to participate in all decisions and propose ideas, including allocation of resources and development of their recovery plan.



復元動力

本會於過去3年實踐復元導向的工作，累積了豐富的知識和經驗。復元動力於2013至2014年度的目標集中於加強康復者和家屬的參與；預備他們為自己發聲；並將他們的親身經歷轉化成精神健康服務中的重要資源。是年度本會致力於整合康復者、家屬及職員於發展復元導向實踐的協同力量，令大家於發展步伐上得以同步一致。

促進康復者及家屬參與

於促進康復者及家屬參與的過程中，所有持份者意見都為未來的發展方向提供一個重要的基礎。2013至2014年度，康復者事工小組探索了為康復者及家屬提供不同程度的參與機會。經詳細討論後，事工小組建構出一個階段式的參與模式。本會於2013年6月舉行了共5節探討「參與」概念的聚焦小組，當中有22位家屬及20位職員參加。家屬於聚焦小組中分享他們對「家屬參與」、「自主自決」及「個人選擇與責任」等概念的看法。職員也分享他們對「康復者參與」的看法及準備程度。為能提升康復者參與，本會將於2014至2015年度中舉行「自務工作」分享會，冀望能幫助職員更有效促進康復者於服務中的參與及主動性。

退休日

復元動力首3年的計劃已完成，現階段我們需要再次檢視發展進度，並策劃未來發展方向。本會於2014年1月邀請各事工小組及督導委員的成員共36名康復者、家屬及職員出席退休日。當日，事工小組分享他們的發展里程碑及現時的工作實踐，進而檢視復元動力於推廣復元導向實踐的強項、弱點、機遇及危機。最後各成員就未來發展方向達到以下共識：
1) 向會內及外界推廣復元理念；2) 鞏固對現有復元實踐的理解；3) 促進成立地區性自助組織；4) 加強康復者及家屬參與，並培訓其為「復元領袖」；5) 探索於會內應用「協同產生」的概念。

RECOVERY INITIATIVE

With the experience in the last 3 years, the Association had accumulated enormous knowledge and experience in recovery-oriented practice. The objective of Alliance for Recovery and Care (ARC) in 2013/2014 focused on enhancing the participation of persons in recovery (PIRs) of mental illness and their family members, preparing them to voice out their own opinions, and transforming their lived experience into precious resources in the mental health services. In the year, the Association had attained the synergy of efforts and inputs from PIRs, family members and staff in the development of recovery-oriented practice.

Facilitation of PIRs' and Family Participation

In promoting the participation of PIRs and family, opinions from all stakeholders (PIRs, family members and staff) provided an important foundation of future direction of development. In 2013/2014, PIRs task group explored different possible levels of participation opportunities that could be provided to PIRs and family members. A hierarchical model of PIRs' and family members' participation was introduced after detailed discussion. In June 2013, 5 sessions of focus group on "participation" were held where 22 family members and 20 staff were recruited. Family members shared their views on "family participation", "self-direction" and "choice & responsibility". Staff's views and readiness regarding PIRs' participation were discussed. To promote PIRs' participation, a sharing session on

"user-led program" would be held in 2014/2015 to better equip staff to facilitate the participation and initiative of PIRs in the services.

Retreat Day

After the completion of the previous 3-year plan of Recovery Initiative, a review of our current progress as well as a strategic plan for future development were needed. A retreat was held in January 2014 together with members from different task groups and the Steering Committee attended by 36 PIRs, family members and staff. During the retreat, the developmental milestones and existing practice of the task groups were shared while our strengths, weaknesses, opportunities and threats in promoting recovery-oriented practice were reviewed. Subsequently, in formulating future direction, members aimed at a consensus to put efforts on: 1) External and internal promotion of mental health recovery; 2) Consolidation of understanding and application of existing practice; 3) Facilitation of formation of district-based self-help groups; 4) Enhancing participation of PIRs & family members and grooming "recovery leaders"; 5) Exploration of applying the concept of "co-production" within the Association.

朋輩支援工作員

首屆由「思健朋輩支援計劃」贊助的朋輩支援工作員畢業後，其中4位於2014年初起分別受聘於本會的精神健康綜合社區中心、過渡期宿舍及庇護工場。

2013年11月，參與「思健朋輩支援計劃」的4間合作機構—浸信會愛羣社會服務處、香港明愛、香港心理衛生會及本會為機構職員度身訂造一個有關朋輩支援服務及系統轉型的分享會。本會於2014年3月亦邀請到澳洲復元倡導者Anthony Stratford先生為朋輩支援工作員介紹國際朋輩支援約章。

第二屆思健朋輩支援工作員訓練於2013年12月開始，預期將另有20位朋輩支援工作員於2014年5月畢業。於下年度將共有8位朋輩支援工作員受聘於本會中不同服務單位，當中包括思悅園、「家點希望」計劃及「身心健康行動」計劃。

身心健康行動計劃

本會2位高級「身心健康行動計劃」帶領員，於2013年9月在會內培訓了10位康復者、家屬及朋輩支援工作員作為認可「身心健康行動計劃」帶領員。

「身心健康行動計劃」朋輩帶領員開始於本會不同服務單位如公眾教育、精神健康綜合社區中心、長期護理院及外間自助組織舉行「身心健康行動計劃」工作坊，為嘉許他們的貢獻及其獨特經歷，本會為帶領員提供謝酬。「身心健康行動計劃」工作坊參加者認同帶領員透過「身心健康行動計劃」充分展現出「使用者參與」及促進復元經驗的分享。藉著這次由朋輩帶領「身心健康行動計劃」的經驗，本會成功獲得一項撥款用作進一步發展「身心健康行動計劃」（詳情請參閱「創新服務·伙伴協作」-「康晴」朋輩帶領身心健康行動計劃服務。）

抱持進一步推廣由朋輩帶領「身心健康行動計劃」的願景，「身心健康行動計劃」朋輩

Peer Support Worker

After the graduation of the first batch of peer support workers sponsored by the "MINDSET Peer Support Project", 4 graduated peer support workers were employed and worked respectively in the Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW), Halfway House and Sheltered Workshop of the Association since early 2014.

In November 2013, the 4 collaborative agencies of MINDSET Peer Support Project, Baptist Oi Kwan Social Service, Caritas Hong Kong, the Mental Health Association of Hong Kong and the Association tailored a sharing session for the staff of 4 agencies to share the experience of peer support service and system transformation. The Association also arranged a meeting between peer support workers and Mr. Anthony Stratford, a recovery advocator from Australia in March 2014 to introduce the International Charter on Peer Support to the local peer support workers.

The second batch of MINDSET Peer Support Worker Training had started in December 2013. 20 more peer support workers would be graduated in May 2014.



本地的高級帶領員正為康復者、家屬及朋輩支援工作員舉行第二屆認可「身心健康行動計劃」帶領員訓練
The second batch certified WRAP facilitator trained by local Advanced Facilitator where participants were PIRs, family members and peer support workers

In the coming year, a total of 8 peer support workers would be working in different service units in the Association including Joyous Place, the projects of "Shining H.O.P.E.S. for Family Wellness" and "WE WRAP".

Wellness Recovery Action Plan (WRAP)

After engaging the first 2 Advanced WRAP (Wellness Recovery Action Plan) facilitators at the Association, 10 PIRs, family members and peer support workers were trained as certified WRAP facilitators in September 2013.

These peer WRAP facilitators started to hold WRAP workshops in different services such as public education, ICCMWs, long stay care home and self-help organization with monetary reward to acknowledge their contribution in peer support and their unique experience. Participants of these WRAP workshops found that the peer WRAP facilitators demonstrated user involvement and promoted sharing of recovery experience through WRAP. By the experience of peer-led WRAP, the Association had successfully attained a grant for further development. (Please refer to

New Initiatives & Partnership Highlights – "WE WRAP").

With the vision to further promote peer-led WRAP, the peer WRAP facilitators were invited to share their experience in the Symposium "Pathways to Mental Health Recovery – User Involvement and Peer-led Services" on 14 March 2014.



帶領員獲邀請於2014年3月14日出席「同行精神健康復元路－服務使用者參與及朋輩帶領服務」研討會中分享他們的經驗。此外，本會獲美國 The Copeland Centre 授予版權出版「身心健康行動計劃」帶領員手冊（中文版），作為訓練認可帶領員之用。

個人復元計劃

由2010年起，個人復元計劃已於會內各服務單位逐步試行並進行研究。於第一階段中，5個服務單位參與試行計劃。第二階段中，本會與香港中文大學心理學系合作進行一個比較「個人復元計劃」及「個人康復計劃」成效的檢討性研究。帶著累積到的智慧與經驗，進入第三階段，所有服務單位均推行個人復元計劃。為協助本會職員及康復者更有效進行「個人復元計劃」，本會製作了一系列資源套包括職員手冊、「我有Say：掌管我的復元路」小冊子及簡介單張。「我有Say：掌管我的復元路」小冊子協助康復者辨識其個人目標及優勢，從而提升自主自決及充權。由臨床心理學家、專業及前線同工組成的先導團隊共舉辦了4次職員訓練工作坊，為超過100位同工介紹「個人復元計劃」。本會計劃建立一個收集同工經驗、智慧和挑戰的分享平台，藉以優化「個人復元計劃」手法。

「同行精神健康復元路－服務使用者參與及朋輩帶領服務」研討會

建基於過去兩年舉辦復元研討會的成功經驗，本會與美國耶魯大學復元及社區健康計劃及香港中文大學心理學系於2014年3月13及14日舉辦了第三次復元研討會：「同行精神健康復元路－服務使用者參與及朋輩帶領服務」。由行政會議非官守成員召集人林煥光太平紳士主禮開幕儀式，並就參與機會作為平等權利及公民身份致開幕辭。

為以國際視野探討精神健康服務使用者參與，研討會邀請了多位知名海外講員作演講。主講嘉賓美國耶魯大學復元及社區健康計劃總監 Larry Davidson 教授以他的演講－「精神健康服務中康復者及家屬不同

Moreover, the Association was authorized by the Copeland Centre with the copyright to publish the Chinese version of certified WRAP facilitator manual for conducting localized WRAP facilitator training.

Person-centred Care Planning (PCP)

Person-centred Care Planning (PCP) had been gradually piloted and researched in a number of service units since 2010 in the Association. While 5 units were included in the pilot team in the first phase, an evaluation research on comparing the outcome of PCP and IRP (Individualized Rehabilitation Plan) was conducted in collaboration with the Department of Psychology of The Chinese University of Hong Kong in the second phase. With all the wisdom and experience accumulated, all service units were involved in the implementation of PCP in the third phase. To facilitate the use of PCP among our staff and PIRs, a staff manual, a Driver's Seat booklet and a leaflet were produced. To highlight, the Driver's Seat booklet aimed to promote self-direction and empowerment by facilitating the identification of personal goals and strengths of PIRs. 4 staff training workshops for over 100 staff on PCP were conducted by clinical



職員手冊、「我有say：掌管我的復元路」小冊子及「個人復元計劃」簡介單張
Staff manual, Driver's Seat booklet and Person-centred Care Planning introductory leaflet

psychologists and pilot team members including both frontline & professional staff. In the coming future, a sharing platform would be created in order to collect their practice wisdom and difficulties encountered for further enhancement of this approach.

Symposium: Pathways to Mental Health Recovery - User Involvement and Peer-led Services

Building on the success in hosting the symposium on recovery in the past two years, the Association initiated the third Symposium: Pathways to Mental Health Recovery – User Involvement and Peer-led Services in partnership with Program for Recovery and Community Health (PRCH) of Yale University and the Department of Psychology of The Chinese University of Hong Kong on 13 and 14 March 2014. Mr. Lam Woon Kwong, GBS, JP, Convenor of the Non-Official Members of the Executive Council kindly officiated the Opening Ceremony of the event and highlighted on the opportunity of participation as equal rights and citizenship in his opening remark.

To bring along an international perspective of user involvement in mental health services, the Symposium concerted the presentations of renowned speakers from different countries. The keynote speaker, Professor Larry Davidson, Director of PRCH, addressed the Symposium theme with his speech on "Importance and Various Forms of Service User and Family Involvement in Mental Health Care" which stimulated rich

的參與方法及其重要性」回應研討會主題，並引發本地講員及參加者之間的豐富討論。其他海外嘉賓，包括澳洲墨爾本大學精神科學系榮譽院士及MIND Australia高級復元顧問Anthony Stratford先生、英國諾丁漢大學醫學及健康科學學院精神健康護理及社會服務副教授Julie Repper教授，以及蘇格蘭復元網絡總監Simon Bradstreet先生分享到他們於政策、教育、機構或活動不同層面推行使用者參與的獨特經驗及實踐智慧。英國復元學院的介紹亦引起參與者的啟發及興趣。本地官員包括社會福利署助理署長（康復及醫療社會服務）方啟良先生及醫院管理局總行政經理（綜合護理服務）鍾健禮醫生亦分別分享他們對於醫療及福利服務中使用使用者參與的看法。

是次研討會於香港中文大學康本國際學術園舉辦，超過240位來自香港、中國內地、澳門、馬來西亞、新加坡及泰國的精神健康工作人員、康復者及家屬出席。研討會中見證著更多康復者及家屬參與並勇於發表自己意見，振奮人心。隨著這增長的勢頭，本會將加大力度透過舉行相關活動支援復元旅程中的康復者參與並喚起公眾對社會共融的意識。

研討會之後，本會與Larry Davidson教授就系統轉型旅程中的進一步發展舉行了一次諮詢會議。本會於本土推動復元的心志、進展



⊗ Larry Davidson教授、林煥光先生、本會主席張妙清教授及康復者譚勁宇女士（右至左）主禮復元研討會開幕儀式，火車車卡代表不同程度的參與

discussion among local speakers and participants. Other overseas speakers, Mr. Anthony Stratford, Senior Advisor Recovery of Mind Australia and Honorary Fellow of Department of Psychiatry from the University of Melbourne, Professor Julie Repper, Reader and Associate Professor of Mental Health Nursing and Social Care of Faculty of Medicine and Health Sciences from the University of Nottingham and Mr. Simon Bradstreet, Director of Scottish Recovery Network shared their knowledge, unique experiences and practice wisdom on implementing user involvement ranging from policy, education, organization to service program levels. The introduction of Recovery College in the UK also generated new insight and great interests among the participants. Local officials, Mr. Fong Kai Leung, Assistant Director (Rehabilitation and Medical Services) of the Social Welfare Department and Dr. Chung Kin Lai, Chief Manager (Integrated Care Programs) of Hospital Authority also presented their perspectives on user involvement in the local medical and welfare services.

Held at the Lecture Theatre of Yasumoto International Academic Park in The Chinese University of Hong Kong, the Symposium attracted over 240 participants including mental health practitioners, students, PIRs and family



members from Hong Kong, Mainland China, Macau, Malaysia, Singapore and Thailand to attend. It was encouraging to witness more PIRs participated in the event and spoke up their views during the Symposium. With this growing momentum, the Association would advance the support on user involvement in the recovery journey through organizing related events and activities and arousing public awareness on social inclusion.

Following the Symposium, a consultation meeting on further steps to move forward in the system transformation journey was held with Professor Davidson. Impressed by the Association's determination, progress and achievements on promoting recovery in the local community, Professor Davidson also gave advice on our future directions in the development. Efforts would be committed to enhance well-being and recovery of people whom we work with and to initiate integrative efforts to support families in recovery.



⊗ 海外及本地講員參與圓桌討論環節
Overseas and local speakers participating in the round table discussion

Moreover, to promote and create cross border network among PIRs, a meeting was arranged between local self-help groups, peer support workers and Mr. Anthony Stratford, a recovery advocator from Australia.



及成就為Davidson教授帶來了深刻印象，他亦就本會的未來發展方向提供建議。本會將會積極提升康復者的復元及福祉，並策動綜合性支援以支持於復元旅程上的家庭。

此外，為了於康復者之間建立一個跨越邊界的網絡，本會為本地自助小組、朋輩支援工作人員及澳洲復元倡導者Anthony Stratford先生安排了一次交流會議。會議期間與會者分享到發展本土自助組織的進展及挑戰，並渴望能從海外發展運動中汲取經驗。Anthony Stratford先生向參加者介紹國際朋輩支援約章，並鼓勵自助小組及朋輩支援工作人員更多一致而聚焦的力量建立由康復者發起的計劃及協作群組。

英國復元考察之旅

為汲取更多復元導向服務轉型的海外經驗，本會5位同工及香港中文大學麥穎思教授到訪英國蘇格蘭及英格蘭，了解當地復元導向服務。代表團成員了解到皇家愛丁堡醫院的朋輩支援工作、蘇格蘭復元網絡的評估工具及復元故事的應用例子、不同復元機構當中的參與式復元研究、當地住宿服務、復元學院及倫敦國王學院的福祉計劃等。是次考察深化代表團成員對朋輩倡導及參與的了解，當中「協同產生」過程及朋輩發展尤為深刻。

生命的無限可能 - 復元故事

經過多年復元導向系統轉型過程，本會於實踐復元導向服務方面累積了豐碩的經驗及知識。為嘉許對會內同工於促進康復者復元的付出及貢獻，並傳遞復元導向實踐知識及智慧，本會特意編製一本復元故事集 - 《生命的無限可能 - 15個復元故事》；當中收集了不同單位的個案或活動層面的復元導向實踐例子，藉復元故事展現康復者的復元旅程；職員思維與視野方面的轉移；系統轉型過程中遇到的困難及其克服方法與對復元認知的反思。為更廣泛地推廣復元導向實踐，本故事集會於本會內部及外界包括其他機構、醫院或大學等發放。

In the meeting, participants shared the progress and challenges of local self-help development and were eager to learn more about the overseas movement. Mr. Stratford encouraged the groups and the peer support workers to mobilize more concerted and focused efforts on establishing user-led initiative and alliance while introducing the international charter on peer support to the participants.

Recovery Study Visit to the United Kingdom

In order to learn more from the overseas experience on system transformation towards recovery-oriented services, 5 staff from the Association and Professor Winnie Mak from The Chinese University of Hong Kong visited Scotland and England to explore on the recovery-oriented service there. The delegates learned about peer support work in Royal Edinburg Hospital, the use of recovery stories and assessment tools in Scottish Recovery Network, the participatory and recovery systematic research in a number of recovery organizations, local residential service, Recovery College as well as the well-being project in King's College. The study trip deepened delegates' learning on peer advocacy and involvement especially the co-production process and peer development.



英國皇家愛丁堡醫院Debbie Mountain醫生(右4)及英國復元考察代表團
Dr. Debbie Mountain of Royal Edinburgh Hospital (right 4) and delegates of the recovery study visit to the United Kingdom

Recovery Story Booklet

Throughout the years in embracing the recovery transformation journey, the Association had gained much knowledge and experience in delivering recovery-oriented practice. A recovery story booklet was produced to recognize staff's effort and the good practice in promoting PIRs' recovery as well as to transfer the knowledge and wisdom on recovery-oriented practice. Stories of recovery-oriented practice at both case-work and program levels from all service units were gathered to demonstrate PIRs' recovery journey, shifts in staff's mindset and perspectives, challenges overcome during the system transformation process, as well as the reflection on the understanding of recovery. With an aim to promote recovery-oriented practice more widely, the booklet was not only distributed internally but also to other NGOs, hospitals, universities, etc.



Promotion of Recovery Initiative

To nurture the understanding and knowledge on recovery among the general public, Ms. Sania Yau, Chief Executive Officer made a presentation at a Mental Health Talk on 11 May 2013 to share on the system transformation towards recovery and care at the

復元工作的推廣

為提高公眾人士對復元的認識和了解，本會行政總裁游秀慧女士於2013年5月11日在「愛中重生—精神病患的復元」精神健康講座中作出演講，分享本會有關推動復元的系統蛻變旅程。演講的內容其後給轉載於書刊中，游女士並於2014年3月22日舉行的刊後讀書會中與讀者作出分享。



游秀慧女士於精神健康講座中就復元作出演講
Ms. Sania Yau's presentation on Recovery at the Talk on Mental Health

評估工具

本會更新了服務成效檢討工具，分別是「復元評估問卷」、「特氏生活滿意度問卷」及「精神健康統計改善計劃-成年康復者問卷」，分別量度康復者的復元進度、生活滿意度，以及服務滿意度。首輪數據收集已於2013年6月（復元進度及生活滿意度）及2014年1月（服務滿意度）完成。此外，本會亦積極探索可供服務單位作自我評估用途的工具，如蘇格蘭復元指標及推廣復元保真度量表。



本會推動復元動力的系統蛻變旅程給轉載於書中
The Association's journey in system transformation was published in the book

研究

本會於2013至2014年度為所屬的一間全面實行復元導向手法的住宿服務單位—思悅園進行一項追蹤性研究，於2013年6月及2014年1月收集數據，藉以分析康復者復元進度、生活滿意度、精神疾病徵及服務滿意度的改進，以及上述因素之間的關係。

Association. The presentation was subsequently published in a book and Ms. Yau further shared with the readers at a post-publication sharing session on 22 March 2014.

前瞻

承繼著2013至2014年度目標「推廣康復者及家屬參與」，本會將致力於促進自務活動及成立地區性自助組織。本會將整合會內復元相關活動資訊，並編輯成資源手冊予康復者。我們會探討於本會服務環境下應用「協同產生」概念的可行性。為向職員提供更多復元導向實踐具體例子，我們會將英國 Rethink《100種支援復元的方法—精神健康專業同工指引》翻譯成中文版本並作本土化，亦會檢視並整合現有復元相關資源以供職員使用。

Assessment Tool

New measurements were employed as service outcome evaluation tools at the Association, namely Recover Assessment Scale (RAS), Test Life Satisfaction Scale (TLSS) and Mental Health Statistics Improvement Program – Adult Consumer Survey (MHSIP), which measured PIRs' recovery, life satisfaction and service satisfaction respectively. The first round of data collection was conducted in June 2013

on RAS and TLSS, and in January 2014 on MHSIP for all service units. Besides, Scottish Recovery Indicator II (SRI-II) and Recovery Promotion Fidelity Scale were examined on its applicability for self-evaluation of service units through staff sharing, discussion and reflection.

Research

A longitudinal study was being conducted to evaluate the effectiveness of the service of Joyous Place, a new residential service unit of the Association fully adopted a recovery-oriented approach in its service. Data collection was completed in June 2013 and January 2014. PIRs' improvement and associations among different factors such as PIR's recovery, life satisfaction, symptom severity, staff's recovery knowledge and attitude were examined by statistical analysis.

Way Forward

Carrying on with the objective to promote PIRs' and family participation, peer-led activity in service units as well as the formation of district-based peer-led initiatives would be facilitated. Information on recovery-oriented activity at the Association would be compiled into a resource handbook for PIRs. The applicability of "co-production" within the Association's service context would be explored. With an aim to provide staff with concrete examples of recovery-oriented practices, the "100 ways to support recovery: A guide for mental health professionals" by Rethink in the United Kingdom would be translated and localized. Existing recovery-related resources would be reviewed and consolidated into a resource package for staff.



SERVICE EXCELLENCE & COMMUNITY RECOGNITION

卓越服務
社會表彰

STRENGTHS- BASED 重視個人優勢

復元
元素

在復元過程中學習欣賞個人價值及認識自己內在的多種強項和能力是不可或缺的。職員對康復者個人優勢的重視，促進他們認識、發掘和建立個人的優勢，重拾自信，在復元過程中擔任主導的角色，全面投入生活。

Recovery focuses on valuing and building on inherent worth of individual. PIRs strive to understand and identify their strengths and abilities, to regain their confidence with the help of professional staff. PIRs take leading roles in recovery and fully participate in the society.

盛事捷捷 服務屢創新猷

cafe330 (港大) 正式開業

cafe330 (港大) 於2013年10月7日正式開業，目的是向港大師生及大學的訪客推廣身心靈健康、公平貿易及鼓勵他們實踐社會責任。項目由香港大學及社會福利署「創業展才能計劃」撥款資助，創造了10個職位，當中聘用了最少5名殘疾人士。

cafe330設立了一個角落讓學生互動交流，包括交換心意咭及留言板區域，並舉辦舊書交換計劃及多元化的創意工作坊，期望港大學生透過參與，成為cafe330的忠實顧客並得到他們的支持。此外，cafe330與香港大學合辦「香港大學330大使計劃」，此計劃是香港大學校園社會共融計劃 - Project HEaRT 的其中一個項目，目的是提升學生對精神健康的關注、推廣互助文化及關愛共融的精神。是項計劃招募了2組學生義工，分別為咖啡沖調與收銀組及壁報裝飾組，與康復者一起工作及協助推行精神健康教育及推廣活動。計劃讓學生們有機會接觸康復者，透過共同完成不同的工作任務，擴闊學生的視野，提升對康復者的接納及促進社會共融。

NEW SERVICES & CELEBRATIONS

Opening of cafe330 (HKU)

cafe330 (HKU) commenced business on 7 October 2013, with the aim of promoting holistic health, fair-trade and social responsibility among university students and visitors of the Hong Kong University (HKU). The project was funded by HKU and "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project of the Social Welfare Department. It created 10 job posts in which at least 5 of them were for people with disabilities.

To build up the loyalty of HKU students through engagement, an interactive corner with exchange cards area and message board was set up, pre-owned book exchange program and different creative workshops were organized. Besides, a "HKU 330 Ambassador Scheme" was co-organized by cafe330 and the University under "Project HEaRT",

a campus-wide social inclusion program, with the objectives of raising students' awareness on psychological well-being and promoting a supportive culture and caring spirit for better social integration. Student volunteers were recruited to work with persons in recovery (PIRs) of mental illness in cafe330 (HKU) and assist in educational or promotional activities. They were divided into 2 teams, one coffee serving & cashier team and one decoration team. Students were given the opportunities to try different work tasks and work with PIRs for broadening their horizon, enhancing their acceptance towards PIRs and promoting social inclusion.



cafe330(港大)提供舒適寧靜的環境，讓客人享受閒適，品嚐優質的咖啡及輕食
cafe330 (HKU) creates a tranquil and comfortable environment for customers to savor the premium coffee and light refreshment



學生義工學習不同的咖啡拉花技巧
Student volunteers learning the making of different latte art



思悅園正式投入服務

本會首間全面以復元概念運作的宿舍「思悅園」，已於2013年5月1日正式投入服務，宿舍以津助及自負盈虧兩種模式提供合共42及50個男女宿位。思悅園的開幕典禮於2013年12月18日舉行。本會很榮幸邀請了社會福利署副署長（服務）林嘉泰先生、沙田醫院代理行政總監劉敏昌博士，以及本會主席張妙清教授擔任主禮嘉賓。典禮上，主禮嘉賓與思悅園的康復者及家屬代表一同進行簡單的開幕儀式，將不同的復元元素放置在特製的舵輪上，象徵社會各方攜手為康復者灌注復元動力，支持他們重新掌控自己的人生。

出席典禮的嘉賓包括沙田區區議會主席何厚祥先生、社會福利署代表、沙田醫院代表、康復機構代表、家屬及康復者等逾50人，場面熱鬧。典禮上播放了「我家·思悅園」的短片，並由2位康復者分享他們的復元經歷，以及參觀思悅園。宿舍的環境和設施、支援性的居住環境，以及以「復元為導向」的服務模式均得到眾來賓的正面評價。



思悅園的職員團隊及康復者代表一同出席開幕典禮
Staff team and representatives of PIRs of Joyous Place at the Opening Ceremony



服務使用者在開幕典禮上分享她的復元故事
A PIR shared her recovery story at the Opening Ceremony

Opening of Joyous Place

Joyous Place, the first hostel of the Association to fully implement recovery-oriented practice in its service design, commenced its service on 1 May 2013. The mixed-gender hostel consisted of subvented and self-financed section, provided 40 and 52 placements for male and female residents respectively. The Grand Opening Ceremony held on 18 December 2013 was officiated by Mr. Lam Ka Tai, Deputy Director of Social Welfare (Services), Dr. Herman Lau,



思悅園的開幕典禮由社會福利署副署長（服務）林嘉泰先生、沙田醫院代理行政總監劉敏昌博士，以及本會主席張妙清教授擔任主禮嘉賓。
The Grand Opening Ceremony of Joyous Place was officiated by Mr. Lam Ka Tai, Deputy Director of Social Welfare (Services), Dr. Herman Lau, Deputizing Hospital Chief Executive of Shatin Hospital and Professor Fanny Cheung, Chairperson of the Association

Deputizing Hospital Chief Executive of Shatin Hospital and Professor Fanny Cheung, Chairperson of the Association. Together with the representatives of carers and PIRs, the officiating guests attached the icons of recovery components onto a tailor-made steering wheel which symbolized the collaboration of different sectors of the society in supporting the recovery of PIRs.

Over 50 guests including Mr. Ho Hau Cheung, Chairperson of Shatin District Council, officials of the Social Welfare

Department, representatives of Shatin Hospital, NGOs, carers and PIRs attended. The ceremony also included a micro-movie show on the recovery stories of PIRs, a sharing session with 2 PIRs and guided tour in the building. Positive feedback was received on the physical design, supportive living environment and recovery-oriented approach adopted in Joyous Place.



安泰軒新服務中心

安泰軒（屯門－湖景）於2014年3月1日正式開幕，由勞工及福利局張建宗局長親臨主禮，開幕當日得到當區居民及社區伙伴包括社會福利署及醫院管理局代表、社區義工、僱主、康復者及家屬等超過500人出席並參觀中心；中心實踐以復元為導向的服務，以及新設的正向心理資源中心，都令出席者印象尤深。



安泰軒（屯門－湖景）的開幕典禮
Opening Ceremony of The Wellness Centre
(Tuen Mun - Wu King)

安泰軒（離島）新中心會址於2013年12月21日開始投入服務，當日邀請到社會福利署（中西南及離島區）福利專員彭潔玲女士和區議會（離島）副主席周轉香女士主持開幕儀式；逸東邨屋邨管理諮詢委員會主席及房屋署、新界南警區、其他非政府機構都有派代表出席；此外，亦有其他合作伙伴、義工及附近居民親身前來參觀新中心，他們都對本會適時在當區提供服務表示讚賞。

安泰軒（油尖旺）在社會福利署的協助下成功在區內租用了兩層商用物業作為中心會址，新會址有大型落地玻璃窗設計，有利採集自然光和營造寬闊的空間感，讓康復者在中心內可以放鬆心情使用中心設施和參加活動。中心會址位處油尖旺區中心地段，暢通直達區內各處，亦方便了工作人員向社區提供快捷和直接的服務。

New Service Centres of The Wellness Centre

The Wellness Centre (Tuen Mun - Wu King) was officially opened on 1 March 2014 by our Guest of Honour Mr. Matthew Cheung, Secretary for Labour and Welfare. Over 500 local residents and community partners including the Social Welfare Department, Hospital Authority, community volunteers, employers, PIRs and carers joined the Opening Ceremony and visited the Centre where the guests were much impressed by the application of recovery-oriented practices and the pilot program on "Positive Psychology Resources Centre".

Besides, The Wellness Centre (Islands) also held a soft opening ceremony on 21 December 2013 officiated by Ms. Pang Kit Ling, District Social Welfare Officer and Ms. Chow Chuen Heung, Vice-Chairperson of Islands District Council. Chairpersons from Estate Management and Advisory Committee of Yat Tung Estate, local stakeholders including Housing Department, Police Department, non-governmental organizations and other partnering organizations, volunteers and local residents attended the ceremony and appreciated the timely services provided by the Centre to the residents.



安泰軒（油尖旺）
The Wellness Centre (Yau Tsim Mong)

With the support of the Social Welfare Department, The Wellness Centre (Yau Tsim Mong) leased a two-level commercial building in the district as the service provision venue of the Centre. The unique ceiling window of the Centre maximized the Centre space and allowed natural lighting. PIRs were able to relax, enjoy reading and surfing through Internet in the common area. Located in the central point of the district, the Centre offered a safe place with privacy and it was easily accessible by the public.



安泰軒（離島）的開幕典禮
Opening Ceremony of
The Wellness Centre (Islands)



田景宿舍20週年

田景宿舍自1994年2月17日正式投入服務，為中度智障人士提供50個男性住宿照顧服務名額，至今已有20年。多年來，宿舍為配合服務使用者不同的特性及需要，持續優化服務內容和質素，如為年邁的服務使用者舉辦發掘昔日正面記憶的活動，另為年青的服務使用者連繫地區的青年義工等，務求為他們提供更適切的服務和關顧。

為慶祝田景宿舍成立20週年，於2014年2月17日舉行了「田景宿舍情懷20載」的慶祝活動。約有100位參加者出席，包括現有及已離舍的服務使用者、家屬及職員，一同見證田景宿舍多年來的發展歷程。參加者在溫馨愉快的「回家」氣氛下與老朋友聚舊，娓娓道出田景宿舍的生活點滴，並透過重溫舊照片，緬懷昔日的人、情、事。服務使用者及其家屬更藉此機會對宿舍職員的敬業精神表示欣賞。

20th Anniversary of Tin King Hostel

It had been 20 years since Tin King Hostel commenced its operation on 17 February 1994 to provide residential service for 50 male adults challenged both by intellectual disability and mental illness. Responding to the diversified care needs and the changing profiles of the service users, service content of the hostel was enhanced such as



田景宿舍的職員團隊、服務使用者及其家屬一同參與「田景宿舍情懷20載」之慶祝活動
Tin King Hostel had a joyful and memorable 20th Anniversary with the staff team, service users & families

reminiscing programs were organized to recall positive memories of the older users while connecting the younger users with community volunteers. Service quality was improved continuously to meet their needs and to provide appropriate care during the past years.

Tin King Hostel celebrated its 20th Anniversary on 17 February 2014. About 100 participants including current and ex-residents, their families and staff members attended the ceremony to witness the development of the hostel. Participants greeted old friends and reminisced their memorable moments during their stay in the hostel. They shared joy through viewing old photos and stories. The ex-residents and family members found it a warm “home-coming” experience. Service users and their families also expressed their appreciation towards the dedicated staff team of Tin King Hostel.

創新服務 夥伴協作

「康晴」朋輩帶領身心健康行動計劃

經過過去一年朋輩帶領「身心健康行動計劃」累積的經驗，本會成功獲得食物及衛生局健康護理及促進基金的資助，展開一項為期2年的計劃「康晴」朋輩帶領身心健康行動計劃服務。由2014年5月開始投入服務，此項創新計劃的目標為運用復元人士及大學學生獨特的經驗和資源，提供朋輩帶領的身心健康行動計劃工作坊予其他復元人士及青少年，並藉此加強他們的精神健康及避免患上精神疾病。

此計劃將招募大學生擔任青年身心健康大使，與復元人士一起受訓，成為認可證書的身心健康行動計劃帶領員。他們會運用在過渡困難時期維持身心健康和面對精神健康挑戰的

NEW INITIATIVES & PARTNERSHIP HIGHLIGHTS

“WE WRAP”

Building on the experience of peer-led Wellness Recovery Action Plan (WRAP), the Association successfully attained a grant from the Health Care and Promotion Fund under the Food and Health Bureau to launch a 2-year project, “WE WRAP”: An Innovative Empowerment and Education Program for People with Mental Health Challenges and Young People. To be launched in May 2014, the innovative project is aimed to mobilize the unique experiences and resources of PIRs and university students to provide peer-led WRAP workshops to people with mental

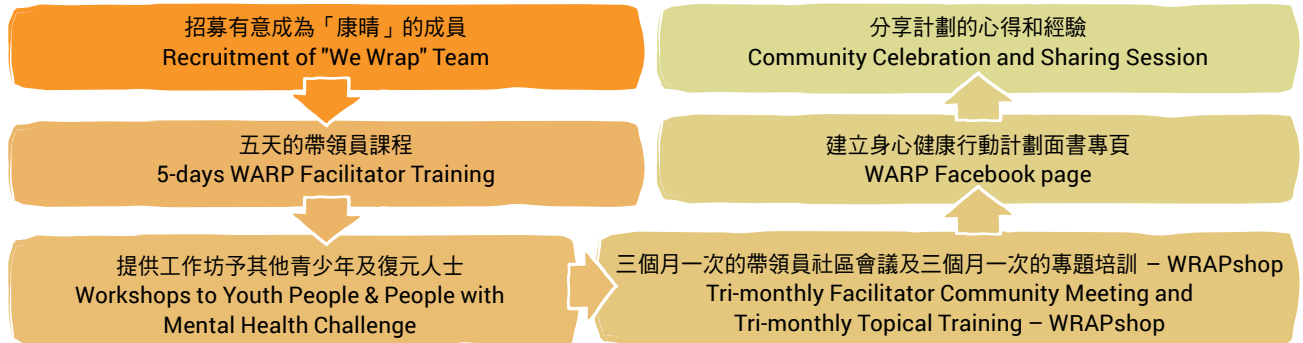


「康晴」的面書
“WE WRAP” Facebook

health challenges as well as the younger generation for enhancing mental wellness and preventing serious mental illness.

The project would recruit university students as Youth Wellness Ambassadors and PIRs to be trained as Certified WRAP Facilitators. Their experiences of maintaining mental wellness in

「康晴」朋輩帶領身心健康行動計劃服務的發展概略
Development of "WE WRAP"



獨特經驗，與其他面對同樣處境的青少年和復元人士分享。同時，此計劃亦會提供報酬予認可證書的身心健康行動計劃帶領員，以認同他們運用其獨特經驗及提倡朋輩支援的工作。此外，計劃亦會聘請1名具面對精神健康挑戰經驗及帶領員資格的朋輩支援工作員，與社會工作專業背景的項目主任共同開展及實行計劃。

為提供有關身心健康行動計劃的資訊，並讓帶領員及參與工作坊的復元人士和青少年持續得到維繫，本計劃亦會設立一個面書專頁，以提倡朋輩支援及精神健康。

與香港OK便利店夥伴合作

香港OK便利店與本會攜手合作的首項企業社會融合計劃於2014年1月13日正式起動。2間位於九龍醫院的新生便利店應用了OK便利店的店舖設計及經營模式，OK便利店並就不同範疇為本會提供支援，除了捐出貨架及雪櫃等設備外，亦在店舖設計、貨架位置及陳列、資訊科技等提供專業意見，更為本會員工提供體驗實習的機會。

是項合作不僅提升新生便利店的市場競爭力，更令康復者在此工作環境中熟習連鎖便利店的運作模式，將來更容易找到相關的工作。未來的合作會包括OK便利店考慮聘用新生會之康復者及寄售本會的自家品牌產品等。

transitional periods and mental health challenges could be shared with the other young people as well as persons facing mental health challenges. The project would also offer monetary reward to the Certified WRAP Facilitators as a new initiative to value peer support and their unique experiences. Moreover, the project would hire a trained Peer Support Worker with lived experience of mental illness to co-lead the program with a Project Officer in social work profession as a new partnership.

To provide information of WRAP and to sustain the WRAP community for enhancing peer support as well as the promotion of mental health, A WRAP facebook page would be set up for the trained facilitators as well as the participants of WRAP workshop.

Partnership with Circle K

The Corporate Social Integration initiative between Circle K and the Association was launched on 13 January 2014. The 2 New Life Convenience Stores located at Kowloon Hospital were renovated with Circle K store design and operation model based on Circle K store model. Throughout the project, Circle K gave

the Association full support in donation of furniture and equipment, provision of professional advice on store design, display arrangement, IT support and work experience placements, etc.

The collaboration not only increased the competitiveness of New Life Convenience Store, but also helped PIRs enhance their retail training and paved their way to open employment. In the future, possible collaboration would be the provision of employment opportunities to PIRs in Circle K, consignment of the Association self-brand products, etc.



OK便利店安排了本會的職員及康復者到旗下分店親身體驗，了解其日常運作流程
Circle K offered work attachment to our staff and PIRs to gain hands-on experience in the daily operation of a convenience store



香港OK便利店市場及營業部同事於2013年4月參觀本會社企，就市場推廣及銷售策略進行了豐富的交流
The marketing and sales team of Circle K visited our social enterprises in April 2013 and fruitful exchange on marketing and sales strategy was made



新生便利店的職員及學員向利亞零售有限公司行政總裁楊立彬先生（中）及團隊送上感謝咭致謝
A big thank you card with heartfelt gratitude messages written by staff and trainees of New Life Convenience Store presented to Mr. Richard Yeung, CEO of Convenience Retail Asia Limited (centre) and his team



新生便利店翻新後的店舖設計（西翼及康復大樓）
Shop design of New Life Convenience Store after revamp (West Wing and Rehabilitation Building)

服務優化

康盛生活計劃

面對老齡化趨勢，職業康復服務為康復者的個人概況及需要進行了評估，以為他們提供全面的支援。現時本會庇護工場內約有35%的康復者年齡超過50歲以上，可見職業康復服務在需求上的轉變。現時康復者除了在工作能力、體能、認知能力和日常運作方面逐漸退弱外，他們亦漸漸出現其他健康問題，包括高血壓、糖尿病等。因此，職業康復服務模式必須加入新的服務元素及方向。本年度，本會展開了專為年長精神病康復者及智障人士而設的社區支援計劃，為康復者提供全面照顧和應對他們不斷變化的需要。

此計劃由香港上海滙豐銀行透過「香港公益金四十五週年基金」計劃撥款資助\$2,554,761。計劃為期3年，服務對象為360人，並以年齡55歲以上及缺乏社會支援的康復者優先。此計劃涵蓋了預防、及早發現警號及採取盡早介入措施。計劃會聘請專業人員包括職業治療師及保健員，為康復者推動積極晚年生活、投入參與及提升身心健康。

SERVICE ENHANCEMENT

Wellness Program for Older Adults

To capture the ageing trend and to provide holistic support to PIRs, the profiles and needs of PIRs in vocational rehabilitation units were examined. As 35% of PIRs in sheltered workshops aged over 50, changing profile and service demand was foreseeable. Other than the gradual deterioration in work abilities, physical, cognitive and daily functioning, some PIRs also suffered from physical health problems, including high blood pressure, diabetes, etc. Hence, new service components and direction had to be incorporated into the existing services Mode. A new project, Community Support Project was implemented this year to provide holistic care and address the changing needs of PIRs.

This project was supported by HSBC through a donation of The Community Chest of Hong Kong, 45th Anniversary Fund at \$2,554,761. The 3-year project covered the continuum of care of older adults from prevention, early detection of warning signs and early intervention. A total of 360 PIRs were targeted with the priority given to those who were aged over 55 and without social support. Professional staff including occupational therapist and health workers were hired to promote active ageing by optimizing physical, mental and social well-being as well as active participation of PIRs.

康盛生活計劃
Wellness Program for Older Adults

DOMAINS	EXAMPLE OF PROGRAMS
康體 Physical Health	定期健康檢查、牙科檢查、健康講座、康體活動、太極班 Regular physical health check, dental check, health talk, physical exercises, Tai Chi Class
認知 Cognition	懷緬小組、記憶力和注意力訓練 Reminiscence group, memory and attention training
社交及康樂 Social and Recreational	社交技巧訓練、茶聚、朋輩家訪、興趣班 Social skills training, tea gathering, peer home visit, interest class
日常生活技巧 Daily Living Skills	善用社會資源、日常生活技巧訓練、家居安全活動 Use of community resources, daily living skills training, home safety program
社區融合 Community Integration	義工小組、與社區中心的聯繫 Volunteer group, linkage to community centre
心理 Psychosocial	退休計劃、身心健康行動計劃 Retirement plan, Wellness Recovery Action Plan (WRAP)

新生農場優化計劃及有機蘑菇種植項目

Enhancement Plan and Mushroom Project of New Life Farm

農場優化

為配合市場對優質有機蔬菜不斷增長的需求，新生農場積極提升有機作物的質和量，並向市民大眾推廣健康生活訊息。為了改善農業效益和農作物的品質，新生農場自2012年起實行農場優化計劃，在台灣農場顧問提供專業意見下，優化本地先進耕作技術。

為了更有效保護農作物，新生農場在2013年10月興建覆蓋3,000平方米農地的防雨棚。2013年6月農場添置高效能廚餘堆肥機，開始自行生產堆肥；過去一年，堆肥產量已超過80,000公斤，而泥土及農作物的品質亦有顯著改善。比較實施優化計劃前後，農作物年產量由47,000斤提升至62,000斤。

Farm Enhancement

In view of the growing demand on organic vegetables, New Life Farm (NLF) took an active role in better harvesting and promoting healthy living. To improve farming efficiency and crop quality, NLF implemented the Farm Enhancement Plan since 2012. The plan focused on the local adaptation of advanced farming techniques with professional advices provided by a Taiwan farming consultant.

For better crops protection, rain canopies covering 3,000 m² farmland were built in October 2013. A food waste composting

machine with high efficiency was installed in June 2013 for self-production of fertilizer. Over 80,000 kg of fertilizer was produced from food waste in last year operation. Obvious improvement was observed such as the quality of soil and crops. Comparing the data before and after the implementation of the Enhancement Plan, the annual production volume of crops increased from 47,000 to 62,000 catties.



保護農作物的防雨棚
Rain canopies for crop protection



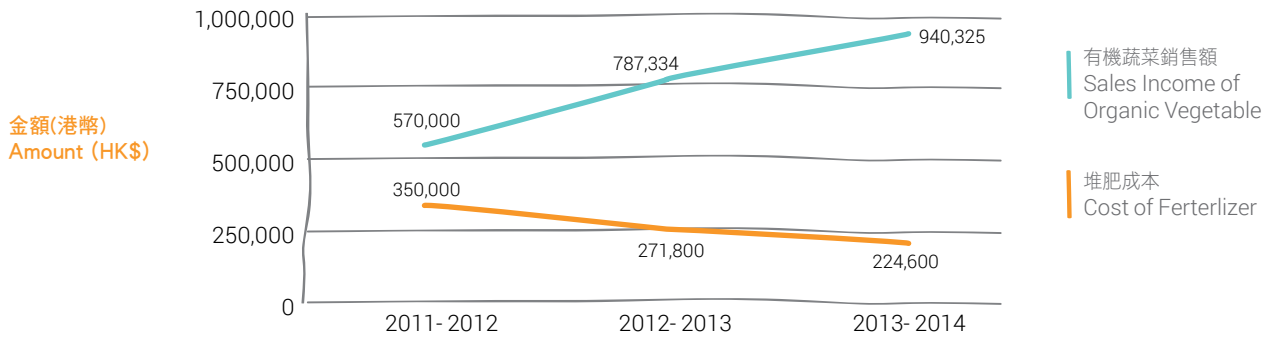
防雨棚內的農作物
Crops inside rain canopy



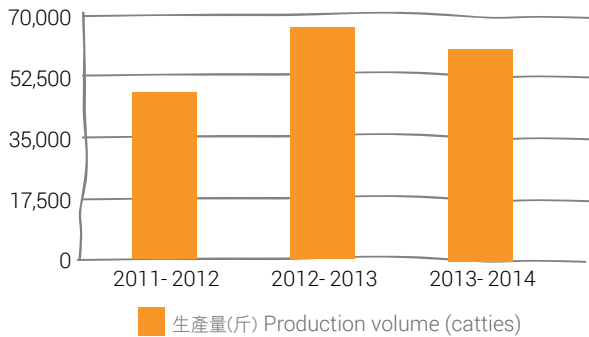
由廚餘自製有機堆肥肥料
Self-produced organic compost from food



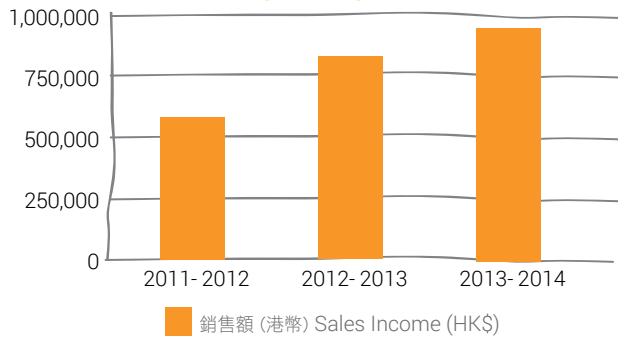
農場優化計劃成效
Outcomes of the Farm Enhancement Project



有機蔬菜每年生產量(斤)
Annual Production Volume of Organic Vegetables (catties)



有機蔬菜每年銷售額
Annual Sales Income generated by Organic Vegetables



有機蘑菇發展項目

隨著有機蘑菇成功種植，新生農場進一步擴大有機蘑菇發展規模，目標是培植多樣化的食用蘑菇，保持穩定的收成及提高有機蘑菇種植包的品質。為響應廚餘回收項目及可持續環境發展的概念，新生農場利用堆肥機將廚餘轉化成有機蘑菇種植包。在發展有機蘑菇項目上，本會獲得香港中文大學生命科學學院趙紹惠教授慷慨提供技術及知識支援。農場亦已成功研發自行培植有機蘑菇種植包的技術，並在「本地漁農美食迎春嘉年華2014」和「全城有機日2014」中推廣。

Mushroom Development Project

With the success of organic button mushroom cultivation, a mushroom development project was launched to further expand its scale. It aimed at diversifying the variety of edible mushrooms, maintaining stable harvest and enhancing the quality of mushroom growing compost. Riding on the concept of environmental sustainability and to echo with the food waste recycling project, New Life Farm was making use of the composting machines to convert food waste into mushroom compost. Technical support and knowledge transfer was generously offered by Dr. Chiu Siu Wai from the School of Life Science, The Chinese University of Hong Kong. Self-cultivated

mushroom growing packs were successfully harvested and promoted at FarmFest 2014 and Hong Kong Organic Day 2014.



有機蘑菇種植
Organic mushroom cultivation



有機蘑菇種植包的生產
Organic mushroom growing pack production

紅白藍330@國泰及港龍航空

為進一步向遊客推廣「正面香港」的訊息，2013/2014年度紅白藍330推出一系列的「紅白藍香港手信」，包括「正面香港熊白藍」、「唱好香港」及「紅白藍旅遊」。本會社企亦榮獲「星展社企優化基金」贊助\$166,800支持以上產品系列的發展。此外，由2014年1月起部分紅白藍產品及軟陶黏土磁石貼在國泰及港龍航班上發售。紅白藍330的產品饒富香港本地特色，是贈送親友的旅遊手信的不二之選。未來，我們會繼續擴展生產線、開拓分銷網絡及積極在本地及海外市場推廣品牌。

rwb330 at Cathay Pacific and Dragonair

To further promote the positive Hong Kong spirit to tourists, rwb330 launched a series of "redwhiteblue Hong Kong Souvenirs", which included "Positive Hong Kong bearwhiteblue", "Praise Hong Kong" and "redwhiteblue Travel Item" Series in 2013/2014. It was our honour being granted \$166,800 from DBS Social Enterprise Advancement Grant in support for such product development. Besides, some redwhiteblue products and Dim

Sum clay magnets were selected by Cathay Pacific (CX) and Dragonair (KA) to be onboard for inflight sales since January 2014. Featured with Hong Kong local culture, the souvenirs were definitely good mementoes for tourists to bring home to show care and concern to their friends and relatives. In the future, we will continue to broaden our product lines, explore distribution networks and promote our brand in both local and overseas market.



新出的旅遊產品系列包括證件套及行李牌
New travel item series including a passport holder and a luggage tag



市場拓展經理潘詠霞女士(左)出席2013星展社企優化基金支票頒贈儀式及專題講座
Ms. Loretta Poon, Marketing Manager (left) participated in DBS Social Enterprise Advancement Grant 2013 Cheque Presentation cum Sharing Session



紅白藍330的產品列載於國泰及港龍航班雜誌上
Products of rwb330 listed on inflight magazines of Cathay Pacific and Dragonair



「邁向綠色」機構

持續優質管理小組委員會於2013年7月就會方之綠化工作發展舉辦了內部研討會。是次研討會邀請了香港浸會大學黃煥忠教授分享其綠化工作經驗，共有22位小組委員及職員參加。在執行委員會的支持下，本會成立了環保工作小組，制定機構的綠化政策，共涵蓋6個範疇，包括節能減廢、循環再造、舊物重用、綠色採購、綠色管理和設施，以及綠色教育及推廣等。

工作小組於2014年1月15日舉行了「綠色起動禮」，正式啟動會內的綠化工作。出席起動禮的嘉賓包括世界綠色組織行政總裁余遠騁博士、本會持續優質管理小組委員會主席吳漢城醫生、服務單位的代表及綠色大使。綠色大使在起動儀式上簽署「環保態度約章」，承諾於服務單位積極推動綠化工作。另外，世界綠色組織的職員亦於2014年1月30日探訪本會，以交流彼此的綠化工作及建立相關合作。

環保工作小組接續推展了一系列的綠化活動及措施，包括委任服務單位綠色大使、發放綠色資訊及環保提示標貼、推行節約用電計劃等。此外，服務單位亦參與了不同的綠化計劃及活動，如參加中華電力的「綠倍動力」節能榜評估計劃及參觀節約電能展覽中心；而葵盛庇護工場、田景庇護工場、竹園綜合培訓中心、賽馬會農舍及思悅園則參加了中華電力能源審核計劃，以檢視進一步節約能源的可能性。展望將來，環保工作小組將製作綠化工作教材及舉辦培訓工作坊，以提升管理層、職員及服務使用者的環保意識。

屯門長期護理院設施改善工程

近年來，屯門長期護理院一直面對著康復者老齡化、新服務需求，以及空間的限制等問題，其影響確實為護理院帶來不少挑戰。為了應付年齡兩極化的精神病康復者之照顧和康復需求，本會落實進行一項設施改善計劃，以提升護理院的實際環境及設施的質素，為處於不同復元階段和年齡層的康

“Go-green” Campaign

In July 2013, the Quality Assurance & Continuous Quality Improvement (QA & CQI) Subcommittee organized a Green Meeting to discuss on the green initiatives of the Association. Professor Jonathan W. C. Wong from The Hong Kong Baptist University was invited to share his experience on green practices and 22 subcommittee members and staff attended. With the support of the Executive Committee, the Go-green working group was formed to formulate a strategic plan at the organizational level, covering 6 major aspects, namely reduce, recycle, reuse, green procurement, green facilities management and promotion of environmental education.

Eventually, the “Go-green” campaign was launched with the Kick-off Ceremony held on 15 January 2014. Dr. William Yu, Chief Executive Officer of World Green Organization (WGO), Dr. Ng Hon Shing, Chairperson of Quality Assurance and Continuous Quality Improvement Subcommittee and representatives from service units attended the Ceremony. The “Green Attitude Charter” was signed by Green Ambassadors at the event to signify staff commitment in environmental protection and sustainability. Staff team of WGO further



吳漢城醫生於「綠色起動禮」中頒贈紀念品予余遠騁博士
Dr. Ng Hon Shing presented souvenir to Dr. William Yu at the Go-green Kick-off Ceremony

visited the Association on 30 January 2014 to exchange and partner on the green practices.

The working group had put forward a series of activities and measures including appointment of Green Ambassadors in all units, dissemination of go-green information and stickers, and launching of electricity saving campaign. Moreover, some service units joined the GREEN PLUS Energy Billboard Service Program and visited the Eco resources centres of CLP Limited. Energy audits were conducted by CLP Limited to identify energy saving opportunities in KSW, TKW, CYIWC, JCFH and JP respectively. In moving forward, to enhance the awareness of environmental protection among staff and service users, a green resources kit would be produced and training for management and frontline staff would be conducted.



綠色大使於「綠色起動禮」中簽署「環保態度約章」
Green Ambassadors signed the “Green Attitude Charter” at the Go-green Kick-off Ceremony

Facilities Enhancement of Tuen Mun Long Stay Care Home

In recent years, the effects of ageing, emergence of new service needs and space restriction have over-stretched the capacity of Tuen Mun Long Stay Care Home to provide quality and effective

復者提供以人為本及可持續的綜合性護理服務，有助維持他們的生活質素。

這項耗資約\$3,400萬的工程獲「香港賽馬會慈善信託基金」贊助。工程範圍包括擴建位於主座大樓地下作為一個新的老人精神康復部門，以滿足年老體弱的康復者之需求；另外，改建部份員工宿舍成為提供社區生活訓練單位，供一些較年青及有能力的康復者使用；以及興建一條有蓋行人通道，連接新單位及主座大樓。為確保此項計劃順利進行，我們制訂了一個周全的分段施工計劃，並成立了督導委員會，成員包括執行委員會的3位代表及行政總裁，負責監督整項計劃。工程將於2014年8月展開，預計於2015年6月竣工。新設施將以「香港賽馬會慈善信託基金」命名，以表彰其慷慨捐贈。

社區共融

「人人為我 我為人人」 新生社區感謝日2013

為提升市民大眾對精神病康復者的認識和接納，本會與社會福利署荃灣及葵青區福利辦事處於2013年11月10日假青衣海濱公園合辦一項名為「人人為我 我為人人 - 新生社區感謝日2013」的大型社區活動。

活動在188名義工的熱心協助下，為參加者提供多個精采項目，包括「我做得到」康復訓練定向競技賽、13個攤位遊戲及籌款攤位、精神健康展覽、舞台表演、開幕及閉幕儀式。「我做得到」康復訓練定向競技賽為是次活動的重點項目，旨在表揚康復者對社會的貢獻。100位來自企業、學校、非政府機構及本會服務單位的參賽者組成16支隊伍，於5個模仿cafe330、農社330、葵青清潔項目、新生農場及庇護工場的「康復者培訓基地」中競技，親身體驗康復者在就業培訓上面對的挑戰及認識他們的工作能力。

開幕典禮由勞工及福利局康復專員蕭偉強專員、社會福利署荃灣及葵青區福利專員林

services for PIRs with polarizing care and rehabilitative demands. To tackle these challenges, the facilities enhancement project was undertaken to upgrade the physical environment and facilities of the Home for enabling the re-creation of an integrated and sustainable person-centred care service for PIRs across the recovery and age spectrum and the preservation of their quality of life.

This \$34M project was funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT). The scope of works comprised of the expansion of 2 residential sections on ground floor of the main block for the establishment of a new Psychogeriatric Rehabilitation Unit to meet the needs of the old and frail PIRs, the conversion of ground and 1st floor of the existing staff quarter into an Intensive Community Re-entry Training Unit for PIRs with higher potential for future independent living, as well the construction of a covered walkway linking this new unit to the main block. A well thought construction phasing plan was developed and a Steering Committee including 3 members representing the Executive Committee and Chief Executive Officer was formed to oversee the whole project. The works would commence in September 2014 and complete in August 2015. The new facilities would be named in recognition of HKJCCT's donation.

COMMUNITY INTERACTION

2013 New Life Gratitude Day at Tsing Yi Promenade

To enhance public acceptance and understanding of PIRs, a large scale community event named "New Life Gratitude Day" was co-organized by the Association and the Tsuen Wan & Kwai Tsing District Social Welfare Office of the Social Welfare Department at Tsing Yi Promenade on 10 November 2013.

We were honoured to have Mr. Sui Wai Keung, Commissioner for Rehabilitation, Labour and Welfare Bureau, Mr. Lam Ding Fung, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department, Dr. Lo Tak Lam, Chief Executive, Kwai Chung Hospital, Mr. Law King Shing, Vice Chairman, Kwai Tsing District Council, Mr. Ho Yun Sing, Division Commander (Kwai Chung), Hong Kong Police Force and Ms. Sania Yau, Chief Executive Officer to be the Guests of Honour of the Kick-off Ceremony compered by Mr. Danny Chan, Chief Praise Maker of Praisage. Dr. Tsang Fan Kwong and the artist, Ms. Mandy Lam also delivered a short talk show to promote mental wellness during the Ceremony.





定楓專員、葵涌醫院行政總監盧德臨醫生、葵青區議會副主席羅競成議員、香港警務處葵涌分區何潤勝警司及本會行政總裁游秀慧女士主禮。精神科專科醫生曾繁光醫生及藝人林淑敏女士更於典禮中演出一節「正向330」棟篤Talk Show，以輕鬆幽默的手法與觀眾分享身心靈健康貼士；典禮由「我讚！」創辦人陳偉業先生擔任司儀。

The event comprised several parts including the PIR Training Orienteering Competition, 13 game booths and charity booths, mental wellness exhibitions, stage performances and ceremonies with the assistance of 188 volunteers. Aiming to recognize PIRs' contributions to the society, the Orienteering Competition, a key program of the event,

was participated by 16 teams from corporations, schools, NGOs and our service units. A total of 100 participants experienced the actual vocational training scenarios of PIRs in 5 game sites decorated with real work settings - the Kwai Tsing Cleansing Project, farmfresh330, cafe330, New Life Farm and Sheltered Workshop.



「築福香港」

2014年2月，特區政府的扶貧委員會社會參與專責小組推出「築福香港」全港大型活動，藉以推動各界參與扶貧工作。本會為「築福香港」其中一個支持機構，並有9個社區活動獲採納為「築福活動」，服務不同地區的康復者及弱勢社群。

“Bless Hong Kong Campaign”

The Societal Engagement Task Force of the Commission on Poverty of the Government launched the “Bless Hong Kong” Campaign in February 2014 to mobilize different sectors to participate

in poverty alleviation work. As one of the partnering organizations, 9 community programs of the Association were selected to echo the Campaign serving PIRs and other disadvantaged groups in different local communities.

本會響應「築福香港」之活動 Programs to echo the “Bless Hong Kong Campaign” at New Life

「愛·傳送」短期經濟及物資援助 "Love Spreading" - Short Term Economic and Necessities Assistance Project

邨本朋輩網絡計劃 Estate Based Peer Networking Project

有里同行 樂天計劃—悅·飛翔 Neighbourhood of Wellness - Sailing to Happiness

「家·愛你」探訪 Family Love Visit

食物分享計劃 Food Sharing Project

關懷大使計劃 Caring Ambassadors Program

義工探訪活動 Volunteer Visit Program

關懷貢獻在葵青 Caring in “Kwai Tsing District” Volunteer Program

「玩具轉贈計劃」The Toy Bank

「有里同行 樂天計劃 - 悅飛翔」

總結及延續2011至2014年「有里同行 樂天計劃」的經驗及正面成果，本會繼續獲「社區投資共享基金」的支持，開展新的活動計劃「有里同行 樂天計劃—悅飛翔」，為期3年。活動目標是深化及擴展天水圍區的社會資本，以推廣精神健康及加強居民面對精神困擾時的抗逆能力。是項計劃將訓練「樂天大使」義工，成為「友伴·飛翔」生命導師，擔任第一線支援者的角色，為區內有精神和情緒困擾的鄰里，提供初步的支援，從而建立一個具天水圍特色的支援網絡。

“Neighbourhood of Wellness – Sailing into Happiness”

Riding on the positive outcomes and feedback of “Neighbourhood of Wellness” launched from 2011 to 2014, the project further progressed to become the “Neighbourhood of Wellness – Sailing into Happiness” project with the continuous support from the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF). This 3-year project aimed to further mobilize the social capitals in Tin Shui Wai to

promote mental wellness and strengthen the resilience of the residents when facing mental disturbance. The project would train up volunteers as the “First-line Responder” to provide early support for neighbours who encountered emotional and mental distress, hence, to build up a supportive network in Tin Shui Wai.

2014年至2017年「有里同行 樂天計劃 - 悅飛翔」服務成效及指標 “Neighbourhood of Wellness – Sailing into Happiness” Service Output and Indicator 2014-2017

義工培訓 Volunteer Training	基礎培訓（對象：精神病康復者、社區人士、學生及家長） Basic Course (Target: PIRs, Community people, Students and Parents)	540名「樂天大使」義工 Volunteers
	進階培訓（「樂天大使」深化成為生命導師，為社區第一線支援者） Advance Course (From Volunteers to Life Mentors, taking the role of “First-line Responder” in the community)	140名生命導師 Life Mentors
「悅·飛翔」學堂 “Sailing into Happiness” College	社區學堂（正向心理學工作坊及快樂行動） College in Community (Positive Psychology Workshop and Action in Happiness)	1,400名居民 Residents
	學校學堂（親子健全健康活動） College in School (Parenting Holistic Health Programs)	600名學生和家長 Students and Parents
社區支援 Community support	生命導師為有需要家庭作出支援 Life Mentors support those families in need	60個家庭 Families
	天水圍精神健康關注月 / 義工周年嘉許禮 Mental Health Month in Tin Shui Wai / Annual Volunteer Award Ceremony	1,100位參加者 Participants
協作網絡連結 Network Linkage	連繫區內不同界別參與計劃 / 舉行精神健康推廣聯席會議 Network different Cooperative Partners / Organize Mental Health Promotion Joint Meeting	25個合作伙伴團體 Cooperative Partners

參與良心消費月2013

作為2013年良心消費月的支持機構，推廣社會企業和公平貿易，本會多個社會企業包括紅白藍330、位於大圍、大坑及屯門的農社330，以及甜蜜蜜新生咖啡店，於2013年11至12月參加是項運動，目的為鼓勵市民大眾良心消費。紅白藍330及農社330更參加了2013年12月28至29日舉行的良心消費聯展，展出及推廣店舖貨品。

Participation in Ethical Consumption Month 2013

As a supporting organization of the Ethical Consumption Month 2013 to promote social enterprises and fair trade, the Association’s social enterprises including rwb330, farmfresh330 in Tai Wai, Tai Hang & Tuen Mun and the Teresa New Life Coffee Shop joined

the Campaign during November and December 2013 to encourage ethical consumption by the general public. rwb330 and farmfresh330 also exhibited in the Ethical Consumption Bazaar on 28 to 29 December 2013.



知識交流

表達藝術治療與精神康復研討會及工作坊

由「余兆麒醫療基金」贊助，社區文化發展中心、葵涌醫院及本會合辦的「表達藝術治療與精神康復研討會及工作坊」，於2013年10月30至11月4日舉行。活動邀請了美國Lesley大學及本地的表達藝術治療師主持共4天的工作坊及2天的研討會，超過100位參加者出席。此外，於2013年3至5月亦分別舉辦了2次工作坊予精神病康復者參加。這些活動為參加者帶來很多的啟發和創意思維。

KNOWLEDGE TRANSFER

Symposium and Workshops on the Use of Expressive Art Therapies in Mental Health

Sponsored by S. K. Yee Medical Foundation, a "Symposium and Workshops on the Use of Expressive Art Therapies in Mental Health" was jointly organized by the Centre for Community Cultural Development (CCCD), Kwai Chung Hospital and the Association. A 2-day Conference and 4-day workshops were conducted from 30 October 2013 to 4 November 2013 by facilitators who came from Lesley University, Cambridge

and Massachusetts as well as local art therapists. Over 100 participants joined the event. Moreover, 2 pre-workshops organized for PIRs of the Association were held from March to May 2013. Participants were very impressed by the stimulating and innovative presentations during the symposium.



研討會及工作坊講者及主辦人員
Organizers and facilitators of the Symposium and Workshops

「探索園藝治療·尋找精神健康新思路」研討會

本會與香港園藝治療協會於2014年1月17日假新生互動農場合辦「探索園藝治療·尋找精神健康新思路」研討會。香港園藝治療協會會長馮婉儀女士、台灣園藝治療師黃盛璘女士、青山醫院智障支援及外展服務精神科註冊護士林細華女士、本會職業治療師莫艷萍女士及金駿業先生分享了園藝治療應用於精神健康服務的經驗。144位參加者除出席研討會外，亦參觀了農場內的香草園及多感官花園；研討會中有關園藝治療活動設計及工作技巧的工作坊，為參加者日後的服務提供帶來啟迪。

Symposium on Horticultural Therapy

The Association and the Hong Kong Association of Therapeutic Horticulture (HKATH) co-organized the Symposium on Horticultural Therapy on 17 January 2014 at New Life Interactive Farm. Ms. Connie Fung, Chairman of HKATH, Ms. Huang Sheng Lin, Taiwan Horticultural Therapist, Ms. Sally Lam, Registered Nurse (Psychiatric) of Support and Outreach Team for Intellectual Disability of Castle Peak Hospital, Ms. Ide Mok and Mr. Michael Kam, Occupational Therapists of the Association shared their experience in the applications of horticultural therapy in mental health services. A total of 144 participants joined the symposium and they also enjoyed the

tour in the refreshing Herb Garden and Multi-sensory Garden in New Life Farm. Concurrent workshops inspired participants on the design of horticultural activities as well as skills and techniques on their future practice.



以各種園藝活動為主題的工作坊
Workshop on different kinds of horticultural activities



研討會的講者
Speakers of the Symposium



參加者均對講者的分享感到有所得益
Participants expressed benefited by the sharing by speakers

參與「2013亞洲精神健康會議」及「2014全球社會科學會議」

本會為「2013亞洲精神健康會議」與香港浸會大學社會工作學系合辦會議的機構之一。本會同工不僅參加是次研討會，並擔任會議主持及演講。2013年11月22日，本會聯同國內的合作伙伴 - 廣州市民政局精神病院，以「國內精神病人接受農療康復服務的效果」為題在會議中作出分享，代表演講的是該院副院長李向東先生及本會職業治療師金駿業先生。此外，本會亦聯同3個伙伴機構，就「『思健』朋輩支援計劃 - 本土經驗及觀察」為主題作聯合演講。參加是次會議共20位同工、康復者及家屬。

2014年4月10至12日由香港浸會大學社會工作學系舉辦的「2014全球社會科學會議」，本會為支持機構。本會委派同工代表作了2個演講，包括「香港應用精神健康自我管理（身心健康行動計劃）的成效」及「結合口述歷史和教育劇場：提升香港中學生正面理解精神病的反污名計劃」，分別由項目主任鍾凱琳小姐及安泰軒（葵涌）主任饒欣怡小姐分享。

專訪

亞洲職場成就促進國際組織考察參訪

亞洲職場成就促進國際組織的主席Katsunori Fujii先生、副主席、董事成員及秘書長Hiroshi Ueno先生，偕同其職員團隊，由香港復康聯會陪同，於2014年1月17日參訪本會，目的為交流殘疾人士面對的工作與就業問題。參訪團到訪本會多個社會企業包括cafe330及生態旅遊330，並在生態旅遊330享用了一頓有機蔬菜午餐，午餐的蔬菜是新鮮出產自本會新生農場。泰國電視台的採訪隊亦隨隊採訪參觀情況。



Participation of Asia Mental Health Conference 2013 & Global Social Sciences Conference 2014

As one of the co-organizers of the "Asia Mental Health Conference 2013" with the Department of Social Work, The Hong Kong Baptist University, the Association nominated staff as moderators and presented at the Conference on 22 November 2013. Together with the Deputy Superintendent of Psychiatric Hospital of Guangzhou Civil Affairs Bureau, our China counterpart, Mr. Michael Kam, Occupational Therapist of the Association presented the collaboration project, namely "The Outcome of the Mainland Mental Patients receiving Agricultural Therapeutic Rehabilitation Services". In addition, the Association together with the other 3 partnering NGOs jointly presented the "Peer Support Worker Project in Hong Kong: A Local Experience and Observations". Altogether 20 staff, PIRs and caregivers attended the Conference.

On 10 to 12 April 2014, the Association also participated in the "Global Social Science Conference 2014" organized by the Department of Social Work of Hong Kong Baptist University as a supporting organization. 2 presentations on innovative practices namely "Applying a Mental Illness Self-Management Program – Effectiveness of Wellness Recovery Action Planning (WRAP) in Hong Kong" and "Using Oral History and Theatre in Education: An Innovative Anti-stigma Program to promote a Positive Attitude towards Mental Illness for Secondary School Students in Hong Kong" were delivered by Ms. Karen Chung, Project Officer and Ms. Cindy Yiu, Officer-in-charge of The Wellness Centre (Kwai Chung) respectively.



廣州市民政局精神病院李向東先生（右）與本會職業治療師金駿業先生於「2013亞洲精神健康會議」中就農療康復作出分享
Mr. Li Xiang Dong, Deputy Superintendent of Psychiatric Hospital of Guangzhou Civil Affairs Bureau (right) and Mr. Michael Kam, Occupational Therapist of the Association presented at the Asia Mental Health Conference 2013

SPECIAL VISITATIONS

Study Visit by Workability Asia

The Chairperson Mr. Katsunori Fujii, Vice Chairperson, Directors, and Secretary General Mr. Hiroshi Ueno of Workability Asia with their staff team were accompanied by the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities to visit the Association on 17 January 2014 to exchange work and employment issues faced by people with disabilities. The delegates visited our social enterprises including cafe330 & ecotour330 and enjoyed a delightful lunch at ecotour330 with organic veggies grown at New Life Farm. The Thailand TV production crew also accompanied the delegation to film the visit tour.



亞洲職場成就促進國際組織參觀生態旅遊330及享用了一頓有機午餐
Workability Asia visited ecotour330 and enjoyed an organic lunch there



香港特首夫人梁唐青儀參訪

香港特別行政區政府行政長官夫人梁唐青儀女士於2013年8月15日參訪本會，同行的並有香港有機資源中心黃煥忠教授、齊惜福的總幹事楊民儉先生；是次參訪是為了了解康復者的職業及工作培訓。梁太參觀新生會大樓庇護工場時，對康復者的手工藝製品尤為欣賞；她又到竹園綜合培訓中心，了解食物生產及於該中心運作的食物分享計劃。

商務及經濟發展局局長蘇錦樑先生參訪

商務及經濟發展局局長蘇錦樑先生，由油尖旺民政事務專員何小萍女士陪同，於2013年7月26日到訪本會社會企業紅白藍330，以了解社會企業的運作及為康復者創造就業機會的情況。

扶貧委員會屬下專責小組參訪

為探討及交流以創新手法解決社會問題及建立連繫網絡，效率促進組組扶貧委員會屬下社會創新及創業發展基金專責小組及社會參與專責小組於2014年1月30日參訪本會思健園。到訪的專責小組代表除聽取思健園的服務介紹外，並與「思健」董事麥理文先生及怡和管理有限公司集團傳訊事務總監王詠嫻小姐就政府、商業與社福界在社會創新工作的協作方面交流意見。

勞工及福利局局長張建宗先生參訪

勞工及福利局局長張建宗先生在深水埗民政事務專員莫君虞先生及深水埗區議會主席郭振華先生的陪同下，於2013年8月9日到本會新生會大樓進行參訪；張局長與本會同工及康復者懇切交談，了解社區精神健康服務的情況。

Visit by Mrs. Regina Leung Tong Ching Yee

Mrs. Regina Leung Tong Ching Yee, wife of Chief Executive of Hong Kong SAR visited the Association on 15 August 2013 with Professor Jonathan Wong, Director of Hong Kong Organic Resources Centre and Mr. Robert Young, Chief Executive Officer of Food for Good to understand the vocational services and job training provided for PIRs. Mrs. Leung visited New Life Building Sheltered Workshop and was introduced to the handicraft products made by PIRs, Chuk Yuen Integrated Work Centre on food production and the Food Sharing Project carried out at the Centre.



向特首夫人梁唐青儀女士介紹康復者的手工藝製品
Mrs. Regina Leung was shown the handicrafts made by PIRs

Visit by Mr. Gregory So Kam Leung, Secretary for Commerce and Economic Development

Mr. Gregory So Kam Leung, Secretary for Commerce and Economic Development, accompanied by Ms. Betty Ho, District Officer (Yau Tsim Mong) of Home Affairs Department, visited to rwb330 on 26 July 2013 to understand the operation of social enterprises and the creation of employment opportunities for PIRs.



蘇錦樑局長參觀本會社企紅白藍330
Mr. Gregory So visited our social enterprise "rwb330"

Visit by Task Force of Commission of Poverty

With an aim to exchange innovative approaches to address social issues and networking, Efficiency Unit coordinated the Social Innovation & Entrepreneurship Development Fund Task Force and Societal Engagement Task Force, to visit MINDSET Place on 30 January 2014. Apart from attending a presentation on MINDSET Place, the delegates also met with Mr. Neil McNamara, the Governor of MINDSET Limited and Ms. Esther Wong, Head of Group Corporate Affairs, Jardine Matheson Limited to exchange ideas of collaboration among the Government, NGOs and business sector on social innovation.

Visit by Mr. Matthew Cheung Kin Chung, Secretary for Labour and Welfare

Mr. Matthew Cheung Kin Chung, Secretary for Labour and Welfare, accompanied by Mr. Mok Kwan Yu, District Officer (Sham Shui Po) of Home Affairs Department and Mr. Kwok Chun Wah, Chairman of the Sham Shui Po District Council, visited the service units at New Life Building on 9 August 2013 where an in-depth exchange was made with staff and PIRs.



長期護理院康復者接待張建宗局長，分享其於院內的復元之旅
Mr. Matthew Cheung was greeted by a PIR sharing her recovery story at Long Stay Care Home

屢屢獲獎 成就認同

卓越企業品牌選舉2013

本會及屬下社會企業cafe330於《明報》與香港中文大學市場學系碩士課程合辦的「卓越企業品牌選舉2013」中，分別獲選為「香港社會企業品牌」及「香港新晉品牌（評審團）」，足證評審團對本會多年來積極發展優質及創新的社會企業的認同。

十八區關愛僱主表揚計劃

「十八區關愛僱主表揚計劃」由勞工及福利局、香港社會服務聯會及香港復康聯會聯合舉辦，旨在鼓勵聘用殘疾人士，以及提升市民對殘疾人士工作能力的認識。本會及屬下的新生會企業有限公司分別獲頒「關愛僱主」及「『連續5年或以上』關愛僱主大獎」，表揚本會持續為精神病康復者提供就業及訓練機會。

中華電力有限公司「環保節能機構」嘉許計劃2013 - 銅獎

本會於2013年中華電力有限公司舉辦的「環保節能機構」嘉許計劃中之社福機構組別奪得銅獎，以表揚本會在節約能源及持續發展工作的卓越表現。

2013年度卓越實踐在社福「十大卓越服務獎」

本會以「復元動力計劃 - 邁向「復元」之系統蛻變」參加香港社會服務聯會舉辦的「2013年度卓越實踐在社福」獎勵計劃，榮獲「十大卓越服務獎」。頒獎典禮於2013年11月14日舉行；本會亦獲邀於2013年12月11日，出席由社會服務聯會舉辦之「優質社會服務實踐與研究會議暨「卓越實踐在社福」分享會及會後工作坊2013」，與業界分享及交流經驗。

本會的復元服務系統蛻變始自2009年，透過「從知識到實踐、建立思維與能力、促進系統轉化」的策略，多層次地促進不同持份者參與系統改革過程，以及建立跨界別的合作

AWARDS & RECOGNITION

Prestigious Corporate Brand 2013

The Association and cafe330 were awarded the "Social Enterprise Brand" and "Hong Kong Up-and-coming Corporate Brand" respectively in Prestigious Corporate Brand 2013 jointly organized by the Master of Science in Marketing Program of The Chinese University of Hong Kong and Ming Pao Daily. The Awards were great recognitions to our endeavours to develop high quality and innovative social enterprises in the past years.



游秀慧女士代表本會接受獎項
Ms. Sania Yau represented the Association to receive the Prestigious Corporate Brand Award



黃素娟女士代表cafe330接受獎項
Ms. Kris Wong represented cafe330 to receive the Prestigious Corporate Brand Award

"18 Districts Caring Employers" Award

The "18 Districts Caring Employers" Award was jointly launched by the Labour and Welfare Bureau, Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and Hong Kong Council of Social Service with the aim to

encourage employment of persons with disabilities and enhance public awareness of their working ability. The Association and New Life Support Enterprises Limited were awarded "Caring Employer" and "Caring Employer - 5 consecutive years" for our continuous effort to offer training and employment opportunities to PIRs.

2013 China Light & Power GREENPLUS Recognition Award "Bronze Award"

China Light & Power Holdings Limited awarded the Association with Bronze Prize under NGO category in their Green Plus Recognition Award for recognizing our energy-saving performance and sustainable operation.



本會榮獲中電「環保節能機構」嘉許計劃社福機構組別銅獎
The Association won the Bronze Prize under NGO category in CLP Green Plus Recognition Award

2013 Best Practice Award in Social Welfare "Top Ten Excellent Service Award" on Recovery Action

The "Project of Alliance for Recovery and Care (ARC) – System Transformation towards Recovery" was awarded "Top Ten Excellent Service Award" in "2013 Best Practice Awards in Social Welfare" organized by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS). The Award Presentation Ceremony was held on 14 November 2013. The Association was invited to share our practice wisdom



伙伴。評審團對本會致力促進「以人為本」、「以復元為導向」服務系統轉型的前瞻性思維及與時並進的態度，予以肯定及鼓勵，並表揚本會以實證為本的手法推行先導計劃及有系統的研究，將復元概念本土化，並結合到實務工作上所作出的努力。

本會社工榮獲「第23屆優秀社工選舉」、「新秀社工」獎項

黃子峰先生現時在本會安泰軒（離島）任職社工。他認為社會工作的基本使命是讓那些被壓迫和生活於貧苦中的弱勢社群解決其基本生活需要及活出豐盛人生。從2010年起，黃子峰努力協助患有精神健康困擾的人士發揮所長，鼓勵他們變得更自主和獨立。他以不屈不撓的精神，透過專業的技巧，成功與疑似患有精神問題的人士和其家人建立關係，支援他們度過起伏高低的成長路。這幾年間，他獲得服務使用者、其家屬及社區人士的表揚。此外，其積極進取的工作態度亦讓他獲得同事尊重。憑藉其對於專業價值及信念的堅持，黃子峰先生獲香港社會工作人員協會於「第23屆優秀社工選舉」頒發「新秀社工」獎項。黃先生的工作伙伴、家人及朋友亦有到場祝賀。在此再次恭喜黃子峰先生！



本會榮獲「2013年度卓越實踐在社福獎勵計劃」之「十大卓越服務獎」
The Association won the "Top Ten Excellent Service Award" in the "2013 Best Practice Award in Social Welfare"

at the sharing session on "Conference and Workshop Practice and Research for Social Service Excellence cum Best Practice Award Sharing 2013" on 11 December 2013.

The Association started the system transformation on recovery since 2009. Through the strategy of "From knowledge to practice, establish mindset and ability to promote the system transformation", the Association successfully established cross-sectoral partnership and involved stakeholders in the system transformation process. The Award was a recognition and encouragement for our innovation and forward-thinking in promoting person-centered service system transformation towards recovery as well as our continuous efforts in actualizing the recovery-oriented practices though diversified pilot schemes, research, and contextualizing mental health recovery in the local culture.

Our Social Worker received the 23rd Outstanding Junior Social Worker Award

"The primary mission of the social work profession is realized in enhancing

human wellbeing and helping people meet the basic human needs with particular attention to those who are vulnerable, oppressed and living in poverty" said Mr. Wong Tsz Fung. Mr. Wong worked as a social worker in The Wellness Centre (Islands) since 2010. He was zealous to serve people with mental health challenges and to empower them with autonomy and independence. His professional skills and perseverance in engaging carers and supporting people suspected with mental health issues in their non-linear pathway earned high commendations from PIRs, carers and community stakeholders throughout these years. In addition, his self-motivation with a strong sense to excel for quality in his work had gained high regards among his colleagues. To recognize his passion, non-compromising and fortitude to uphold the profession's values and belief, Mr. Wong was awarded as the 23rd Outstanding Junior Social Worker of the Hong Kong Social Workers Association. The joy was shared with his colleagues, family and friends. Congratulations!



第二十三屆優秀社工選舉頒獎禮
Award Ceremony of the 23rd Outstanding Junior Social Worker

香港傑出企業公民獎

「香港企業公民嘉許計劃」由香港生產力促進局及公民教育委員會主辦，旨在提升企業公民意識及鼓勵企業履行社會責任。本會旗下之紅白藍330於計劃中榮獲「香港傑出企業公民獎—社會企業組別」，而cafe330、農社330、新生餐廳及甜蜜蜜新生咖啡店亦獲嘉許「企業公民」標誌。

2014年度認證有機農場「有機種植大獎優異獎（指定作物）」及「有機防治蟲害管理大獎優異獎」

新生農場在香港有機資源中心主辦的優秀認證有機農場比賽2014中榮獲「有機種植大獎優異獎（指定作物）」及「有機防治蟲害管理大獎優異獎」，以表揚新生農場出產優質有機菜心及在有機防治蟲害管理工作有良好表現。頒獎典禮於2014年3月9日舉行。

Hong Kong Corporate Citizenship Award

The Hong Kong Corporate Citizenship Program was co-organized by Hong Kong Productivity Council and the Committee on the Promotion of Civic Education aiming to raise public awareness of corporate citizenship and encourage corporate to fulfill social responsibilities. rwb330 was honoured to receive the "Hong Kong Outstanding Corporate Citizenship Award – Category of Social Enterprise". cafe330, farmfresh 330, New Life Restaurant, Teresa New Life Coffee Shop were also awarded the "Corporate Citizenship Logo".

Certified Organic Farm "Organic Growing Award (Specified Crop) Merit Award" and "Organic Pests Control Management Merit Award" 2014

New Life Farm was awarded with "Organic Growing Award (Specified Crop) Merit Award" and "Organic Pests Control Management Merit Award" under the Outstanding Certified Organic Farm Competition 2014 organized by the Hong Kong Organic Resources Centre. Awards were presented at the Hong Kong Organic Day on 9 March 2014.



- 新生農場榮獲香港有機資源中心頒發「有機種植大獎優異獎（指定作物）」及「有機防治蟲害管理大獎優異獎」
"Organic Growing Award (Specified Crop) Merit Award" and "Organic Pests Control Management Merit Award" presented by the Hong Kong Organic Resources Centre





SOCIAL INCLUSION & FULL PARTICIPATION

促進社會共融
推動全面參與

RESPECT & STIGMA 尊重與污名

復元
元素

社會的尊重和接納能讓康復者投入社區生活，參與各個範疇的活動及事務，促進復元過程。我們尊重每一位康復者的價值和獨特性，社區也必須消除對康復者的污名-負面的標籤與歧視，放下對精神病的有色眼鏡。服務機構可協助康復者接納自己，並提倡應有的權利，投入生活。

Respect is the key to inclusion and full participation of PIRs in all aspects of their lives to enhance their recovery. Community should respect the strengths and uniqueness of PIRs and eliminate discrimination and stigma. Service providers can support PIRs in developing self-acceptance and promoting the awareness on their rights and social inclusion.

精神健康推廣

「青年好·望·覺」精神健康推廣

為促進青少年精神健康，由勞工及福利局贊助的「青年好·望·覺」於2013年6月展開，以加強青少年在精神健康管理的意識、知識和技能。計劃內容包括講座、互動活動、角色扮演、小組討論和自我反思練習，當中並以身心健康行動計劃（個人及關係篇）與正向心理學作介入，透過正向心理學工作坊，訓練青少年及學生訂立目標與希望。活動計劃得到21個班組共2,029名學生參加。此外出版了活動小冊子「青年好·望·覺」整合了活動中的經驗。

PROMOTION OF MENTAL WELLNESS

“Being Well, Lighting Hope for Youth” Mental Health Promotion

With the objective to promote youth mental health, “Being Well, Lighting Hope for Youth” was launched in June 2013 to enhance the awareness, knowledge and skills on mental health management among young people. Funded by the Labour and Welfare Bureau, talks, interactive activities, role play, group discussion and self-reflection exercises were conducted. Besides, workshops

on Wellness Recovery Action Plan (WRAP) for individual wellness, social relationship and positive psychology were organized. Positive psychology workshops were also delivered to train the young people or students to set their goals with hope. Furthermore, an activity booklet “Being Well, Light Hope for Youth” was published to consolidate the experiences gained from the project. A total of 21 classes were organized with 2,029 students participated.



學生就個人身心健康進行討論
Students were discussing about personal wellness

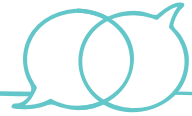


學生於精神健康講座因遊戲勝出而歡呼
Students were excited about their winning in a game during a mental health talk

參與「青年好·望·覺」精神健康計劃的學校及團體名單

“Being Well, Lighting Hope for Youth” Mental Health Project – List of Schools and NGOs participated

香港大學心理學會 Psychology Society, Hong Kong University	聖伯多祿中學 St. Peter's Secondary School	路德會香島中學 Lutheran Heung To Middle School
東涌港青基信書院 YMCA of Hong Kong Christian College	羅定邦中學 Law Ting Pong Secondary School	達文西教育機構 Da Vinci Education
神召會康樂中學 Assembly of God Hebron Secondary School	母親的抉擇 Mother's Choice	香港中文大學學生會社會服務工作隊 Social Service Society, The Chinese University of Hong Kong
恆生管理學院 Hang Seng Management College	救恩書院 Kau Yan College	大埔佛教大光中學 Buddhist Tai Kwong Chi Hong College



「3R自·家·作」齊起動

為了改善家庭和工作兩方面的健康，從而提升在職人士的正向心理健康，「3R自·家·作」齊起動項目於2013年9月14日啟動，目的為倡導家庭和工作的正向心理和全人健康的重要性。啟動禮得到24間企業共30名代表出席。透過身心健康行動計劃及正向心理學的介入模式，有關的工作坊為來自不同企業和學校的員工提供訓練，加強參加者的自助知識和技巧，得到參加者的歡迎。是次典禮由家庭發展基金總幹事羅乃萱女士、弘智領導培訓中心創辦人及首席顧問馮炳全博士，以及本會行政總裁游秀慧女士擔任主禮嘉賓，並邀請到資深臨床心理學家何念慈女士聯同鴻福堂集團執行董事司徒永富博士親臨分享幫助僱員在家庭與工作間互相融和的心得。

“3R” Project for Family and Workplace Mental Health

To improve the wellness in family and work areas so as to enhance the positive mental health of the working people, “3R” Project for Family and Workplace Mental Health was launched to advocate the importance of positive mental health and holistic wellness in both family and work aspects. The project was kicked off on 14 September 2013 with 30 representatives from 24 corporations attended. Further workshops were designed for employees in different corporations and schools to strengthen their self-help knowledge and skills in family and workplace using Wellness Recovery Action Plan (WRAP) and positive psychology approaches.

These workshops were welcomed by participants. We invited Ms. Shirley Marie Therese Loo, Chief Executive of the Family Development Foundation; Dr. Philip Fung, a Founder and Principal Consultant of Houston Leadership Training Center; and Ms. Sania Yau, the Chief Executive Officer of Association to be the guests of honor in the ceremony. Ms. Annie Ho Nim Chee, Clinical Psychologist; and Dr. Ricky Szeto, General Manager and Executive Director of Hung Fook Tong Group Holdings Limited were invited to be the guest speakers to share their tips in helping the employees to maintain the harmony in the family and workplace with each other.



參加者在「員工身心健康工作坊」中分享提升身心健康的工具
Participants shared wellness tools in the staff wellness workshop

「3R自·家·作」齊起動啟動禮
Kick-off Ceremony of “3R” Project for Family and Workplace Mental Health



「香港女性330」

香港女性一向面對各種轉變，包括性別角色、社會價值觀和期望。本會透過製作名為「香港女性330」的電台節目，展示現今女性如何以正面積極的態度去保持身心健康。「330」是「身、心、靈」的諧音，意旨生理、心理和精神健康。節目由香港電台「社區參與廣播服務試驗計劃及基金」資助，由珠海學院新聞及傳播學系提供製作及技術支援。節目透過現代女性的生活經歷，從充滿挑戰和抉擇的真實故事，探討社會現況與香港女性精神健康之間的關係；有關內容包括單身、婚姻、子女管教、離婚、單親媽媽、抑鬱症、家庭暴力、性關係、職業婦女、營養、整容等。本會很榮幸邀得2位藝人楊瑞麟先生及林淑敏女士擔任節目，並訪問了不少的嘉賓，包括臨床心理學家、精神科醫生、家庭治療師、營養師、大學教授、整形外科專家及精神病康復者等，嘉賓分享了如何善用個人優勢和積極樂觀的態度去面對不同挑戰。節目於2013年10月至2014年1月期間一連13集在香港電台數碼31台播出 (<https://cibs.rthk.hk/>)。

“Hong Kong Women 330”

Women in Hong Kong are facing changes in gender roles, social values and expectations. Through a radio program titled “Hong Kong Women 330”, ways that women demonstrate positive energy and maintain a healthy body and mind were explored. “330” is the homonym of “body, mind, and spirit”; refer to physical, mental and spiritual health. The program was funded by the Pilot Project for RTHK Community Involvement Broadcasting Service and Fund. The production was supported by the Department of Journalism and Communication of Chu Hai College, Through real life stories of the challenges and choices of modern women in the life span, the relationship between various phenomena and the mental health of Hong Kong women

was explored. Program topics included cosmetic surgery, singlehood, marriage, parenting, divorce, single motherhood, depression, domestic violence, sexual relationship, working women and nutrition. We have the privilege of inviting 2 artists, Mr. Yeung Sui Lun and Ms. Lam Suk Man to host the program. Different guest speakers including clinical psychologist, psychiatrist, family therapist, dietician, professors, specialist in plastic surgery, and PIRs were interviewed where they shared their experiences on using character strengths to face challenges with a positive and optimistic attitude. 13 episodes were broadcasted from October 2013 to January 2014 in RTHK DAB 31 (<https://cibs.rthk.hk/>).

「香港女性330」嘉賓名單 Guest Speakers of “Hong Kong Women 330”

游秀慧女士 Ms. Yau Sau Wai, Sania	新生精神康復會 行政總裁 Chief Executive Officer, New Life Psychiatric Rehabilitation Association
曾繁光醫生 Dr. Tsang Fan Kwong	精神科醫生 Psychiatrist
林竹筠醫生 Dr. Lam Chuk Kwan, Stephanie	整形外科醫生 Specialist in Plastic Surgery
何念慈女士 Ms. Ho Nim Chee, Annie	臨床心理學家 Clinical Psychologist
林淑穎女士 Ms. Pinky Lam	主修心理學 Major in Psychology
陳詒冬女士 Ms. Angela C.T. Chan	營養師 Practicing Dietician
苗延琮醫生 Dr. Miao Yin King	精神科醫生 Psychiatrist
袁志文博士 Dr. Yuen Chi Man, Tom	香港城市大學應用社會科學系助理教授 - 輔導心理學家 Assistant Professor, Department of Applied Social Studies of City University of Hong Kong and Counseling Psychologist
潘麥瑞雯博士 Dr. Pun Mak Sui Man, Rachel	臨床心理學家及家庭治療師 Clinical Psychologist and Family Therapist
阿藍 Blue	康復者 Person in Recovery
葉劍青先生 Mr. Ip Kim Ching	臨床心理學家 Clinical Psychologist
麥穎思教授 Prof. Mak Wing Sze	中文大學心理學系副教授 Associate Professor, Psychology Department of Chinese University of Hong Kong
陳文慧女士 Ms. Chan Man Wai	香港女同盟會會長 President of Women Coalition of HKSAR
羅乃萱女士 Ms. Shirley Marie Therese Loo	家庭發展基金 總幹事 Chief Executive, Family Development Foundation
陳望祖教授 Prof. Chan Mon Cho	珠海學院 新聞及傳播學系 副系主任 Associate Head, Department Journalism and Communication of Chu Hai College of Higher Education



在錄音室進行錄製電台節目「香港女性330」
Recording the radio program “Hong Kong Women 330” at the studio



節目錄製後大合照
Group photo after radio program recording



「健心工房」正向心理學推廣

為促進精神病康復者和社區人士的身心健康，本會於本年度進一步整合經驗，加強推廣正向心理學。在香港城市大學應用社會科學系何敏賢教授的支持及專業指導下，本會發展了一個「正向心理服務框架」，將正向心理學的元素，包括希望、細味、感恩和品格優點，與靜觀融合。本會於安泰軒（屯門 - 湖景）設立了「健心工房」，為促進建立有利於個人身心健康的習慣提供多方面的資源，包括公眾教育活動、工作坊、治療小組及自助資源等，以滿足不同人士的需要；本會並發展了工作坊系列及小冊子，以培養參加者建立促進精神健康的日常習慣。

今年本會亦對「心理資源」治療小組進行了優化工作，包括各間安泰軒舉辦公眾教育活動，以加強推廣有關概念，還有為葵涌區居民提供相關講座，講解概念的重要性。為向精神健康工作人員傳授相關的專業知識，機構同時為會內同工及外間組織提供正向心理學及服務應用之培訓課程。



本會的臨床心理學家為精神健康工作者提供正向心理學訓練
Training for mental health workers on positive psychology conducted by our clinical psychologist



健心工房
Positive Psychological Resources Centre

“Positive Psychological Resources Centre” - Promotion of Positive Psychology

In this year, the Association further consolidated the experience of promoting positive psychology to improve the well-being of PIRs and the community. A positive psychological service framework was developed with the support and professional guidance from Professor Samuel Ho of the Department of Applied Social Studies of the City University of Hong Kong. The framework incorporated elements of positive psychology including hope, savoring, gratitude and character strength as well as mindfulness. A “Positive Psychological Resources Centre” (PPRC) was set up in The Wellness Centre (Tuen Mun – Wu King) to facilitate the building up of habits that would be helpful for an individual’s well-being. Public education, workshops, therapeutic groups and self-help materials would be available to fit the needs of different individuals. A series of workshops and a workbook were developed to educate the community and to cultivate daily habits among the participants on mental wellness.

In this year, a treatment protocol on “Psychological Resources” was refined and public education programs were organized by The Wellness Centres to further promote this concept. A talk also delivered to the residents in Kwai Chung district. To facilitate knowledge transfer to other mental health workers, trainings on positive psychology and its application in services were provided to both staff and external parties.



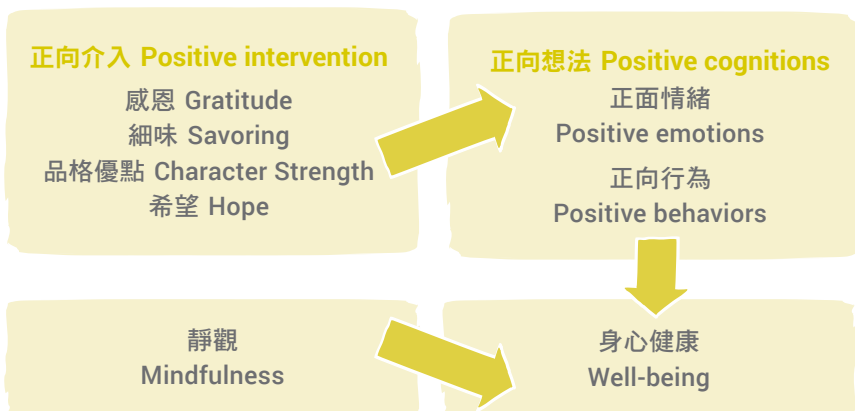
「健心工房」服務內容
Flow chart of Positive Psychological Resources Centre services



「健心工房」宣傳單張
Leaflet of Positive Psychological Resources Centre

正向心理學服務的架構

Positive Psychological Service Framework



2013精神健康月

為響應政府推動的「家是香港」全港性大型運動，本年度的精神健康月以「家庭精神健康」為主題，向市民大眾推廣關注家庭精神健康的訊息。啟動禮暨精神健康巡行於2013年10月6日假維多利亞公園舉行，逾1,000位的參加者中，本會共140位義工、家屬及康復者出席。新生會是本年度地區活動的統籌機構，推廣「智Fit精神健康計劃」，以比賽形式招募參賽隊伍設計推廣家庭精神健康的創意活動。本會的安泰軒（深水埗）及安泰軒（油尖旺）分別向2組優勝隊伍「浸城義工隊」（由香港浸會大學及香港城市大學學生組成）及香港理工大學學生隊，於所屬地區推廣家庭精神健康教育活動，提供支援及給予意見。本會山景宿舍的1位康復者在公開組別中贏得優異獎，我們為他而感到驕傲和高興。

反污名與社會共融

《心織·行》- 「一人一故事」康復者口述歷史戲劇計劃

《心織·行》是一個創新的計劃，透過「口述歷史」和「教育劇場」，以期減少中學生對精神病相關的污名。計劃設計包括2部份：第一部份是讓學生觀賞由精神病康復者演出的生命故事劇場表演或該戲劇之錄影；第二部份是透過1小時的演後工作坊，澄清學生對精神病的迷思和提高他們對康復者復元之旅的認識。為了評估計劃的成效，並對照比較2組學生在劇場觀賞或觀看戲劇錄影的分別，計劃於演出前、後及工作坊後以問卷形式，比較學生對精神病康復者的污名、社交距離、接觸的層次及對精神病認識的分別。



2013 Mental Health Month

The theme of the year was "Family Mental Health" which echoed the Government's territory wide campaign "Hong Kong – Our Home". The Opening Ceremony cum Mental Health Walk was held on 6 October 2013 at Victoria Park and more than 1,000 participants joined. 140 volunteers, family members and PIRs from the Association attended the event. This year, the Association was the coordinator of the district activities where a competition on creative programs promoting family wellness was launched. The 2 winning teams, one from students of The Hong Kong Baptist University & The City University of Hong Kong, and the other Student Group from The Hong Kong Polytechnic University, were supported by The Wellness Centres of Sham Shui Po and Yau Tsim Mong respectively to hold family education programs in the districts. We also shared the joy of a PIR from our Shan King Halfway House who won the outstanding prize in the Open Group Competition.



2013年精神健康月開幕典禮
2013 Mental Health Month Kick-off Ceremony



學校及公眾人士參加為他們舉辦的「遊戲治療工作坊」，以裝備出賽家庭精神健康活動設計比賽
Training workshops on Play Therapy provided for schools and the general public to prepare them participate in the program design competition on family mental health

ANTI-STIGMA & SOCIAL INCLUSION

"In Our Own Stories" – Oral History and Theatre in Education

"In Our Own Stories" was an innovative program adopting "Oral History" and "Theatre in Education" approaches aiming at reducing stigma associated with mental illness for secondary school students. The program design comprised of 2 parts, viewing a theatre performance or video-taped theatre performance acted by PIRs with their personal stories and attending a 1-hour follow-up workshop, with aims to demystify mental illness and enhance students' understanding on the journey of recovery. A questionnaire measuring stigma, social distance, level of contact, and knowledge on mental illness was administered before and after the theatre performance, as well as after the post-performance workshop to 2 groups of students in order to evaluate the effectiveness of the project and to compare the outcome difference between the 2 modes of delivery.



「展·演·生命力」- 復元之旅 社區戲劇計劃

建基於《心織·行》計劃的成功舉辦，有效地向社區宣揚反污名的訊息，本會於2013年11月開展了為期一年的「展·演·生命力」復元之旅社區戲劇計劃。計劃得到「匯豐國際信託有限公司」的贊助並與中英劇團再度合作，讓參加計劃的20名康復者，運用自身的生活經歷，以戲劇的形式，宣揚反污名訊息。結合之前的舞台演出經驗，通過更加深入的戲劇訓練以加強戲劇演出技巧，康復者在台上變得更有自信。康復者與中英劇團的導演共同創作了《想說》，故事主要是向青少年宣傳溝通在解決困難的重要性，從而保持和促進精神健康。計劃於2014年5月進行內部預演，康復者亦為到學校的舞台演出準備就緒。

透過前測及後測問卷作方差(ANOVA)分析，結果顯示計劃有助減低中學生對精神病康復者的污名 ($F=23.60, P<.00$) 和社會距離 ($F=16.23, P<.00$)。分析結果亦顯示在劇場內觀賞或觀看戲劇錄影的2組學生於減少污名及社會距離2個項目上有着相同的成效。康復者方面，他們在自尊感及效能感上有顯著的提升，亦在自我污名的平均得分有所減少。為總結是項活動，計劃出版了「心織行」一書以記述康復者的復元故事。

為與業界分享這創新計劃的成功，一份「結合口述歷史和教育劇場：提升香港中學生正確理解精神病的反污名創新性計劃」於2014年4月11日香港浸會大學舉辦的2014全球社會科學會議中作演說。

“Show•Our Vitality - Recovery Journey and Community Education”

Riding on the success using drama performance to promote anti-stigma in the community, another 1-year drama project “Show•Our Vitality - Recovery Journey and Community Education” was launched since November 2013. With the support from HSBC International Trustee Limited and the continuous collaboration with Chung Ying Theatre Company, 20 PIRs committed to using their life experiences to address anti-stigma through drama. Through receiving advanced skills training in drama and with the previous stage performance experiences, the participated PIRs became more confident to perform on stage with strengthened drama and acting skills. A drama script “Something to Say” was co-created by PIRs and the Director from Chung Ying Theatre Company, promoting the essence of communication to enhance problem-solving and mental wellness to adolescents. Through an in-house pre-show conducted in May 2014 and PIRs were ready to have stage performance in secondary schools.

ANOVA analysis on pre- and post-questionnaire showed significant differences in stigma reduction ($F=23.60, p<.00$) and social distance ($F=16.23, p<.00$) among secondary school students towards PIRs at pre-post

theatre performance and post follow-up workshop. For secondary students who completed the program through watching the video-taped theatre performance and attending a workshop, the analysis results supported that the stigma reduction program delivered in either theatre or video-taped performance was equally effective in reducing stigma and social distance. In terms of beneficial effects of program on PIRs, PIRs who participated in theatre performance perceived a higher sense of worthiness and a stronger belief in their ability to complete tasks and to reach goals at the end of program. Furthermore there was a reduction in the mean score of self-stigma in PIRs. A documentary book that captured the recovery stories of the participated PIRs was also published.

To share the success of this innovative project with our counterparts, a paper titled “Using oral history and theater in education: An innovative anti-stigma program to promote a positive attitude towards mental illness for secondary school students in Hong Kong” was presented at Global Social Sciences Conference 2014 on 11 April 2014 held at The Hong Kong Baptist University.



「反標籤與社會共融 - 復元和藝術」

為了體現和實踐復元理念，一個以「反標籤與社會共融－復元和藝術」為主題的活動計劃於本年展開，為期1年。計劃由「匯豐國際信託有限公司」撥款資助，內容包括偶戲製作、講故事和演出。透過學習製作影子偶、伸縮偶和執頭偶，讓康復者分享他們的復元故事。康復者於2014年3月24日到東華三院群芳啟智學校進行伸縮偶分享會，得到同學、老師和家長義工的欣賞，進一步提升康復者的自信和公眾的接納。

香港觸感藝術節

由社區文化發展中心舉辦的第一屆香港觸感藝術節於2014年6月4至10日假賽馬會創意藝術中心舉行。由本會康復者創作多樣化的藝術品亦有參與展出，包括Saori織布、手製木樁、畫多一點點圖畫、軟陶藝術品、「我的手」鐵線等。為了更能透過觸摸「看」藝術品，展覽的燈光會調暗一點。



◎ 「我的手」鐵線
My hand (Wire) by PIRs

「青年好·望·覺」- 反污名行動

由勞工及福利局資助的「青年好·望·覺」，是回應及推動反污名和社區共融的活動計劃。活動內容包括精神健康及與康復者溝通的技巧工作坊、共融藝術活動、康復者及家屬說故事小組、活動後分享會及展覽等。活動透過藝術作為表達媒體，如在「躍動新國度」、「拉闊影像聲」、「畫出希望」、「塑心聲」黏土創作、「揭開心一幕」戲劇，以及互動遊戲中，當中康復者與參加者透過藝術媒體，增進彼此的溝通，更提供了互動

“Anti-Stigma & Social Inclusion – Recovery & Art”

To actualize recovery-oriented practice, a 1-year program on “Anti-Stigma & Social Inclusion – Recovery & Art” was implemented this year. Sponsored by HSBC International Trustee Limited, the project included the process of puppet making, story-telling and performance. PIRs learned to create shadow puppet, telescopic rod puppet and table-top puppet through which they shared their recovery stories to the public. A sharing on telescopic rod puppet at TWGHs Kwan Fong Kai Chi School was held on 24 March 2014. The performance and the support offered by students had significantly increased PIRs' confidence and promoted public acceptance.



◎ 影子偶分享會
Shadow puppet show

Hong Kong Touch Art Festival

The 1st Hong Kong Touch Art Festival organized by Centre for Community Cultural Development was held at Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC) from 4 to 10 June 2013. Art pieces made by PIRs and volunteers were exhibited in the Festival, including Saori, wooden chair, circle painting, clay art, My Hand (wire) etc. In order to enhance visitors' sensing and imagination through touching, lights were dimmed during the exhibition.



◎ 於東華三院群芳啟智學校的偶戲分享
Sharing on telescopic rod puppet with TWGHs
Kwan Fong Kai Chi School



◎ 伸縮偶分享會
Telescopic rod puppet show

“Being Well, Lighting Hope for Youth” – Anti-stigma in Action

“Being Well, Lighting Hope for Youth” project funded by the Labour and Welfare Bureau echoed the importance to promote anti-stigma and social integration. Workshops of mental health and communication skills with PIRs, social inclusive art programs, story-telling groups for PIRs and family members, post-program sharing sessions and exhibitions were the program contents. Art was used as an expressive media in the social inclusive programs, such as dance & movement, photo-voice, future-hope painting, “heartfelt” molding, drama with “opening heart” and interactive games. Art not only facilitated communication among different people, it also acted as an interactive platform for the young people and PIRs to learn mutual respect. A total of 20 classes of inclusive art programs were participated by 520 students, 120 PIRs and family members.



平台，讓青少年和康復者學習互相尊重。共融藝術活動得到共有20個班組520位學生、120位康復者及家屬參加。

活動計劃的成效令人鼓舞，分別有93.7%和97.5%的受訪學生表示在活動後，增加了對康復者的了解和接納。而所有的康復者均認為自己的正面形象得到提升。是項活動計劃的參加者對象於本會更擴展至大專院校和國際學校的學生。

此外，康復者及家屬參加了說故事小組，以加強公開演講技巧，重整其復元故事，並且確認他們的長處；康復者透過與學生分享復元故事與面對生活挑戰的積極態度，更達致充權的目的。活動完結後，學生們透過在學校舉辦展覽、分享會和戲劇，進一步鞏固當中的經驗，並分享他們在活動中的得著。是項反污名的活動計劃，讓康復者和學生都從中得到鼓舞。

愛心罐香港2014

本會連續第二年參加由小寶慈善基金主辦的「愛心罐香港2014」，為食物銀行籌募食物罐頭轉贈予有需要的弱勢社群。比賽於2014年2月22日於奧海城舉行，主題為「香港製造」，本會特別以經典本地產品「紅白藍」作為參賽項目。2名康復者聯同本會職員一同利用約2,000罐由康復者及職員捐款購買的食物罐頭，砌出高達8尺的「紅白藍袋」，藉此宣揚「紅白藍」的香港精神。



Outcomes of the project were encouraging with 93.7% and 97.5% of students reported an increase in their understanding and acceptance towards PIRs after joining the inclusive art programs. 100% of PIRs thought that their positive image was promoted. This year, the target was expanded to include more participants, such as students of tertiary institutes and international schools, etc.

Moreover, PIRs and family members joined the Story-Telling group to strengthen their public speaking skills, consolidate their recovery stories as well as recognize their own strengths. They were empowered to share their recovery stories with the students and to face life challenges with positive attitude. The anti-stigma programs were effective in encouraging both the young participants and the PIRs. After the programs, the students further consolidated their experience by organizing exhibition, sharing session and drama in their respective schools to further promote the grains they had achieved.



精神康復者與學生齊參與舞蹈活動，實踐共融
Social inclusion of PIRs and students through dance activity



精神康復者與學生藝術作品的學校展覽
Artworks of PIRs and students exhibited in schools

Canstruction 2014

Organized by Food Angel, Canstruction 2014 was held at Olympian City on 22 February 2014 with the aim to raise canned food for local people in urgent need of food. The Association participated in this event for the second consecutive year. Fund raised from PIRs and staff was used to order canned food to build a "rwb bag" sculpture to echo this year's main theme "Made in Hong Kong". Besides volunteering staff, 2 PIRs from our residential unit also participated in the Build Out Day on behalf of the Association, building together an 8-foot tall "rwb bag" with 2000 cans.



本會於「愛心罐香港2014」的製成品—8尺高的「紅白藍袋」
Our final product at "Canstruction 2014" - "rwb bag" of 8 feet tall

教育性參觀

本會於本年度共接待了194次教育性參觀，參觀人數共2,382人，參觀者主要是大學生、社會工作者、精神健康工作人員、醫療及輔助醫療專業同工包括護士、職業治療師，以及照顧者、醫院院友及康復者等。

本會與香港大學醫學院抱著共同的理念，合作為其醫學生舉辦互動性參觀活動，以提高學生對精神病康復者的認識和接納。本年本會為醫學院共6期的學生，每期舉辦1次一整天的互動活動，當中包括復元理念與實踐的講課、參觀復元為本的社區精神健康服務，以及參加體會康復者經歷的「精心導遊」精神健康體驗活動；同學們對互動活動中朋輩支援工作員分享其復元的經歷表示印象非常深刻。此外，每期學生並分小組到服務單位與康復者一起工作或參加活動，以培養接納康復者的態度。

外地參觀方面，星加坡的Ngee Ann Polytechnic是連續第3年安排約80位學生到本會作每年一度的體驗參訪之旅。來年，該校學生並會安排於服務單位進行共融活動，以進一步認識康復者和社區精神健康服務。



朋輩支援工作員向港大學生分享其復元經歷
Sharing by Peer Support Workers with HKU Medical students



朋輩支援工作員向港大學生分享其復元經歷
Medical students from HKU were impressed by the experiential program "Mental Health Tour" where they were exposed to experience the feelings of PIRs

Educational Visit

The Association received a total of 194 educational visits and 2,382 visitors this year who were mainly university students, social workers, mental health related workers, medical and para-medical professionals including nurses, occupational therapists, as well as caregivers, hospital patients and PIRs.

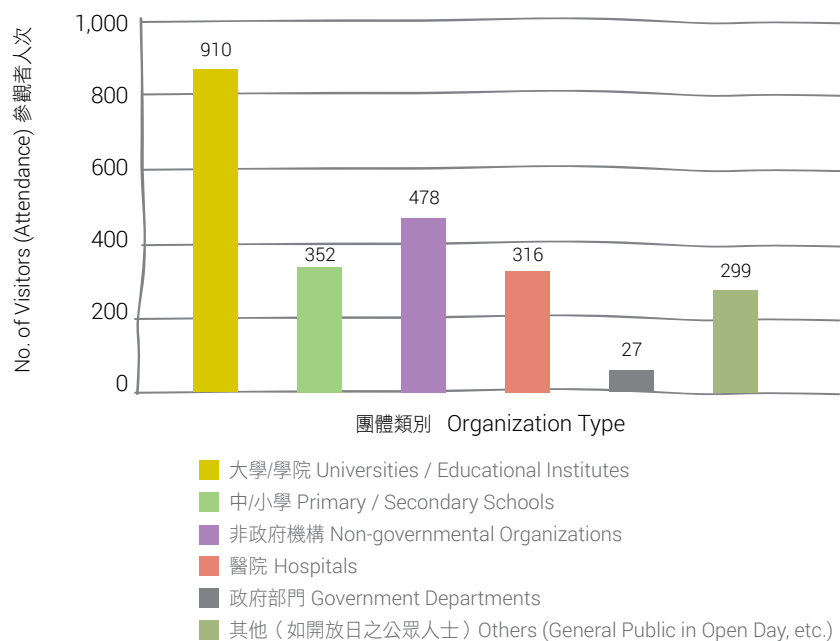
With the shared vision and value to promote understanding and acceptance of PIRs by the students, the Association collaborated with the Faculty of Medicine, The University of Hong Kong to organize interactive programs for the medical students. 6 rounds of one-day interactive program including a lecture on Recovery-oriented practice, tour visit

to recovery-oriented community mental health services, and experiential program "Mental Health Tour" were organized in a year. Feedback showed that the students were very impressed by the recovery stories of the Peer Support Workers. Subsequent small-group attachment activities with PIRs were also arranged in each round to nurture receptive attitude.

As well, for the 3rd consecutive year, Ngee Ann Polytechnic of Singapore conducted the annual exposure visit and sent 80 students to visit our Association every year. In the coming year, students would also participate in inclusive program in service units to enhance their understanding towards PIRs and the community mental health services.

2013至2014年度教育性參觀 Educational Visits 2013/2014

參觀總數 Total No. of Visits: 194
參觀者總人次 Total No. of Visitors (Attendance): 2,382





義工發展及義工嘉許計劃

為了加強本會與義工們的凝聚力，義工電子季刊及義工聚會活動於本年度展開。2期電子季刊由2013年8月開始出版，以提供平台發放不同資訊予義工，包括義工活動和招募、義工心聲分享及回饋、正向心理學知識等。而於2013年12月，本會亦舉辦了義工聖誕聚會，讓義工們從中回顧及展望義工服務與活動的發展，並且彼此交流經驗。此外，培訓活動讓義工們得以成長，並確保服務質素；故此，2013年8月本會舉辦了中央義工訓練，內容主要集中於復元、精神健康、感恩和與康復者的溝通技巧。

安泰軒在2014年4月21日於梁顯利油麻地社區中心，舉行了「『愛·融·義』友伴同行在社區」義工嘉許禮暨總結分享會；此外，住宿服務亦在2014年3月29日於石硤尾公園體育館舉辦了「共·善·行 義工嘉許禮及同樂日」，讓本會義工們的工作得到認同和肯定。

Volunteer Development & Volunteer Recognition Scheme

To strengthen the cohesion between the Association and the volunteers, volunteer e-bulletin and volunteer gathering programs were started in the year. 2 issues of volunteer e-bulletin had been published since August 2013. It provided a platform to disseminate information, such as volunteer programs and recruitment, volunteer's sharing and feedback, knowledge of positive psychology, etc. A volunteer X'mas gathering was organized in December 2013. During which volunteers reviewed and expressed their expectation on the volunteer service and programs at the Association, and shared their

volunteer experiences as well. Training is an important element for the growth of volunteers and to ensure quality service. The central volunteer training was organized in August 2013 focusing on recovery, mental health, gratitude and communication skills with PIRs.

Coordinated by The Wellness Centres, a volunteer recognition ceremony was held on 21 April 2014 at Henry G. Leong Yaumatei Community Centre. Another Volunteer Award Ceremony cum Fun Day coordinated by residential service was held on 29 March 2014 in Shek Kip Mei Park Sports Centre.



來自不同服務單位的義工互相分享義工經驗
Volunteers from different service units shared volunteer experience with each other



義工在聖誕襪上表達對來年義工服務的期望
Volunteers expressed their expectations of volunteer service on the X'mas sock

2013至2014年度義工獎勵計劃 2013/2014 Volunteer Award Scheme

獎項 Awards	準則 Criteria	義工數目 Number of volunteers
金獎 Gold award	最少40服務時數 at least 40 service hours	119
銀獎 Silver award	30-39服務時數 30-39 service hours	37
銅獎 Bronze award	20-29服務時數 20-29 service hours	109
		總計 Total : 265



PARTNERSHIP & SOCIAL INVOLVEMENT

夥
伴
合
作
參
與
社
會

PEER SUPPORT 朋輩支援

復元
元素

康復者之間不僅可以分享個人的復元經驗和生活技能，朋輩的成功經驗更可成為榜樣，鼓勵彼此仿效及勇敢作出嘗試。朋輩的互相支持和凝聚力會增強他們的信心，促進對復元過程的希望及加強充權的態度。

Sharing of recovery experiences, successful cases and daily living skills among PIRs play an invaluable role in recovery. Reciprocal relationships and mutual support from peers enhance self-esteem and foster hope in recovery.



夥伴合作

太平洋科技有限公司

太平洋科技有限公司 (ASM) 一直在不同範疇支持本會，包括訂購本會庇護工場的產品及在其辦事處舉辦慈善義賣。該公司更與本會的公眾教育團隊合作，展開「3R 自·家·作」工作間精神健康計劃，為員工提供「WRAP身心健康行動計劃工作坊」。2013年11月，ASM企業義工隊更參與本會的「新生社區感謝日」活動，協助現場遊戲攤位的運作。

中華電力

中電成為我們在推動綠化工作上的重要伙伴。我們除榮獲中華電力有限公司 (中電) 的「環保節能機構」社福機構組別銅獎外，中電亦透過會方參與的中電「綠倍動力」節能榜評估計劃和能源審核計劃，向服務單位提供切合需要的節能貼士和建議。職員及康復者亦參觀中電的展覽中心，如「綠適天地」，大大加強對節能措施的認識。

華潤 (集團) 有限公司

華潤 (集團) 有限公司一直透過採購庇護工場的產品去支持本會。2013年12月16及17日，華潤物業有限公司更聯同本會於華潤大廈合辦「愛與希望」賣物會，展銷紅白藍330產品、有機及健康零食，以及由康復者製作的手工藝品。活動更邀請到本會兩位康復者藝術家即場示範手工藝創作，展示他們的藝術天賦。

香港葛蘭素史克公司

今年，香港葛蘭素史克公司成為本會推動精神健康教育的一個重要伙伴。除慷慨贊助本會出版《新生資訊》，向各界傳遞本會最新資訊及精神健康知識外，公司亦與本會合作在各區舉辦3場精神健康公眾講座，增進市民對情緒病的關注。

PARTNERSHIP

ASM Pacific Technology Limited

ASM Pacific Technology Limited (ASM) had been offering comprehensive supports to the Association, including ordering our sheltered workshop's products and organizing charity sales in their office. Collaborated with our Public Education Team, ASM also held a "3R Workplace Mental Health Workshop" on Wellness Recovery Action Plan (WRAP) for their staff. The company's volunteer team also participated in our New Life Gratitude Day community event for providing on-site support in November 2013.



China Light & Power Holdings

China Light & Power Holdings Limited (CLP) became our prominent partner in promoting go-green initiatives under the "Go-green" Campaign this year. Other than the attainment of Bronze Prize under NGO category in their Green Plus Recognition Award, tailored energy saving tips and opportunities were provided to service units by CLP through our participation in their Energy Billboard Service Program and energy audits. Our staff and persons in recovery of mental illness also visited their exhibition centres such as ECO Home, which greatly enhanced our knowledge on practical energy saving measures.

China Resources (Holdings) Company Limited

China Resources (Holdings) Company Limited had been supporting the Association through ordering products of our sheltered workshops. On 16 and 17 December 2013, China Resources and the Association co-organized the "Love and Hope" charity sales event at China Resources Building, selling rwb330 products, food products and handicrafts made by persons in recovery of mental illness. Two persons in recovery of mental illness artists were also invited to demonstrate their unique art creations on-site.



GlaxoSmithKline Hong Kong

GlaxoSmithKline Hong Kong (GSK) became our important partner in mental health education this year. Other than its generous sponsorship for the publication of our Newsletter, which served as a major channel of the Association's communication and public education, GSK also sponsored 3 public talks on different mental health topics to enhance public awareness of common mental problems.



香港上海匯豐銀行

2013年9月，香港上海匯豐銀行於新生農場為新入職的見習管理人員舉辦兩次入職培訓活動。兩組分別由50名見習管理人員組成的義工隊，與農場的康復者一同進行團隊合作義工活動。本會並邀請臨床心理學家何念慈女士為參加者舉行工作坊，推廣工作間精神健康及提升他們對精神病的認識。最後，參加者分組闡述協助本會推廣及優化服務的創新建議。

香港洲際酒店

香港洲際酒店今年繼續在不同的合作項目上鼎力支持本會。作為本會廚餘回收計劃的重要支持者，香港洲際酒店於2013年4月邀請本會參與其「綠色環保日」活動，分享利用廚餘進行有機耕作的經驗。新生農場亦獲邀於活動中展示及售賣有機農作物。

2013年聖誕期間，香港洲際酒店再次舉辦聖誕慈善活動為本會籌款，特別於酒店大堂設置一間高兩米的巨型薑餅屋，讓顧客訂製獨有的「愛心薑餅磚」，刻上姓名或公司標誌後貼在巨型薑餅屋上，用行動支持本會的服務。同時，酒店亦推出「愛心聖誕鹿」布公仔義賣及向顧客推廣本會社企的聖誕禮籃。整個聖誕慈善活動共為本會籌得\$210,000善款。以外，酒店的員工亦於職員聖誕派對中響應善舉，籌集善款\$6,000捐贈本會。

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation (HSBC) organized 2 staff orientation programs for their new Management Associates at New Life Farm in September 2014. 2 teams of 50 Management Associates interacted with PIRs and performed voluntary and team-building works in the Farm. In order to promote workplace mental health and enhance their understanding of mental wellness, mental health workshops were also arranged for the participants led by a Clinical Psychologist, Ms. Annie Ho. Participants also made group project presentations on promoting the services and social enterprises of the Association as part of their orientation.



InterContinental Hong Kong

InterContinental Hong Kong (ICHK) continued to be our staunch partner in various collaborations. As a vital supporter of our food waste collection program, ICHK invited the Association to take part in their environmental friendly initiative—Green Day in April 2013, sharing our experiences in the use of food waste in organic farming. New Life Farm was also invited to be one of the exhibitors in the event to introduce and sell its organic products to the visitors.

During Christmas 2013, ICHK once again supported the Association with a series of festive promotions, including the launch of a huge “New Life” Gingerbread House in the ICHK Lobby. Guests of the Hotel were encouraged to purchase personalized Gingerbread Bricks to decorate the Gingerbread House on which their names or company logos were showcased in icing. All proceeds of the sales were donated to the Association. This campaign, together with the sale of “New Life” Holiday Hamper and the Holiday Stuffed Reindeer featuring a candy cane hand-crafted by PIRs, generated a total of \$210,000 donation for the Association. In addition, staff of ICHK delivered their festive blessing by raising around \$6,000 for the Association in their staff Christmas party.





怡和集團

怡和集團是本會的長期合作伙伴。今年，該集團繼續在不同範疇支持本會的工作，包括贊助連同本會共4間非政府機構合辦的「思健朋輩支援工作員計劃」，培訓康復者成為朋輩支援工作員，並受聘於機構。聖誕期間，一眾「怡和大使」探訪了思健園，為康復者舉辦聖誕派對。此外，新加坡思健計劃的代表亦到訪本會，就精神健康服務進行交流。

本會榮幸獲邀參加思健的年度籌款活動「鼠戰中環」。2013年10月20日活動當日，19名康復者及3名義工穿上由康復者製作，以環保為主題的服飾參與「社福機構鼠戰」，一同支持這項社區盛事。此外，集團旗下的怡中航空服務有限公司義工隊，亦於2014年3月安排本會的康復者參觀香港國際機場，增廣見聞。本會思健園6位康復者亦於2014年3月15日參加了思健每年一度的精神健康籌款活動「齊步上怡廈」。

嘉里控股有限公司

嘉里控股有限公司繼續捐出\$40萬贊助本會社企的康復者訓練津貼，同時亦贊助\$123,000以支持弱勢社群參加本會社企舉辦之創意工作坊及生態旅遊活動。今年，嘉里控股有限公司進一步延續善心，資助新生餐廳供應素食午餐予深水埗區有需要的長者，計劃由2013年10月至2014年12月逢星期二及星期四舉行。

此外，嘉里控股有限公司義工隊於2013年5月26日到訪安泰軒（天水圍）並舉辦感恩同樂日，共有30多位安泰軒（天水圍）及天悅宿舍的康復者及其家人參與其中。多才多藝的嘉里義工為參加者表演魔術、短劇及唱歌，又安排豐富的下午茶及送上精美禮物包，令所有參加者都盡興而歸。

Jardine Matheson Group

As a long term partner, Jardine Matheson Group supported the Association in different aspects this year. MINDSET continued to support the MINDSET Peer Support Worker Project which was jointly launched by 4 organizations including the Association, aiming to train and employ PIRs in mental health services as Peer Support Workers. In addition, Jardine Ambassadors visited MINDSET Place in December 2013 to deliver a warm Christmas party to the PIRs of MINDSET Place. MINDSET Singapore also paid a visit to the Association to exchange our experience of mental health service provision.

Like past years, the Association was invited to the CENTRAL Rat Race, an annual signature fundraising event organized by MINDSET, on 20 October 2013. This year, 19 PIRs and 3 volunteers participated in the NGOs Rat Race Contest with costume designed and handcrafted by PIRs with the theme of green promotion. Jardine Aviation Services, a subsidiary of Jardine Matheson Group, also supported the Association by arranging a visit to Hong Kong International Airport for PIRs in March 2014. 6 PIRs of MINDSET Place also joined the Walk Up Jardine House to raise fund for mental health promotion on 15 March 2014.



Kerry Holdings Limited

Kerry Holdings Ltd. continued to donate \$400,000 to sponsor the training allowance of PIRs who attended training in our social enterprises and another \$123,000 to support the underprivileged in joining the creative workshops and eco-tours organized by our social enterprises. To extend the good deeds, Kerry Holdings Ltd. sponsored New Life Restaurant to provide subsidized veggie lunch to the needy elderly in Sham Shui Po District every Tuesday and Thursday during the period from October 2013 to December 2014.

The volunteer team of Kerry Holdings Limited visited The Wellness Centre (Tin Shui Wai) on 26 May 2013 and organized a fun day for over 30 PIRs and their family members of the Centre and Tin Yuet Halfway House. Thanks to the staff of Kerry Holdings Limited, who delivered various performances including magic, singing and drama, participants had a joyous day.



2013年10月2日舉辦之素食午餐試食活動，共有139名深水埗區的長者參加，反應熱烈
139 older persons in Sham Shui Po District joined our veggie lunch trial tasting event on 2 October 2013

日經日本語學校

本會已是連續第6年與日經日本語學校合辦「日經新生慈善會話日」，本年活動於2014年1月12日舉行。透過參與本會的展銷及自家製活動攤位，該校學生可以從中練習日語。學校逾120位師生及職員更擔任義工協助活動的籌備與推行，並籌得\$140,112善款捐贈本會。

電能實業

電能實業義工隊於2013年12月20日到訪新生會大樓，參與長期護理院的聖誕聯歡會，為一班年長及行動不便的康復者帶來節日歡樂。義工們為有特別需要的康復者準備「碎餐」，並安排一連串的精彩表演包括唱歌、魔術表演等，並與康復者玩遊戲及送贈聖誕禮物。

UPS

每年10月是UPS的全球義工月。2013年10月26日，8名UPS高層到訪新生農場進行義務工作，為農場進行髹漆、製作菇包和有機肥料加工等工作。

工作實習機會

本會感謝連卡佛（香港）有限公司、7-11便利店、啟勝管理服務有限公司，以及沙田回收中心等為「朗程」自閉症人士輔助就業服務的服務使用者提供工作實習及公開就業崗位，讓服務使用者得到寶貴的學習機會。

Nikkei Japanese Language School

This was the 6th consecutive year that the Association co-organized the Nikkei New Life Charity Conversation Day with the School. The Association set up sales booths and DIY activities on the charity day on 12 January 2014 where the students practiced Japanese through sales transaction and activities. More than 120 students, teachers and their staff members volunteered in the event. \$140,112 was raised and donated to the Association.



本會衷心向日經日本語學校校長蔡先生及蔡太太的鼎力支持致謝（左2及3）
The Association thanked to the staunch support from Principal Mr. Choi and Mrs. Choi (left 2 & 3)

Power Asset Holdings Limited

The volunteer team of Power Asset Holdings Limited joined the Christmas party of New Life Building Long Stay Care Home on 20 December 2013. They assisted in special catering arrangements for the elderly PIRs. The PIRs enjoyed a warm festive night with group games, singing, magic performances and gifts delivered by the volunteers.



UPS

The Global Volunteer Month of UPS falls in October every year. 8 senior executives of the company visited New Life Farm on 26 October 2013 and delivered voluntary services including wall painting, mushroom growing bag production and organic compost processing.



Work Placement Opportunities

Lane Crawford, 7-Eleven Convenience Store, Kai Shing Property Management Limited and Shatin Recycle Centre provided treasurable opportunities for job placement and open employment positions for service users of iSPARK Supported Employment Program for Persons challenged by Autism Spectrum Disorder.





企業慈善義賣活動

本會積極與企業合辦慈善義賣活動，在籌募捐贈的同時，更可以推廣康復者的產品及他們的能力。今年，本會與華潤（集團）有限公司、南盈物業管理有限公司、Nike等企業在它們的場地及辦事處舉辦慈善義賣，並得到企業員工及市民正面的回響。



商界展關懷2014

本會成功提名40間企業及機構獲得「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌，當中包括漁農自然護理署、近利（香港）有限公司、置富資產管理有限公司旗下之置富第一城·樂薈、凱帆薈、銀禧薈、馬鞍山廣場及都會駅、艾睿電子亞太有限公司、雅仕維廣告媒體有限公司、東亞銀行有限公司、海栢物業管理有限公司、華潤物業有限公司、香港作曲家及作詞家協會、鹿茵山莊管理有限公司、葛蘭素史克有限公司、高衛物業管理有限公司、Goodwell-Prosperity Property Services Limited、香港中華煤氣有限公司、香港上海滙豐銀行有限公司、香港電燈有限公司、香港洲際酒店、南盈物業管理有限公司、怡和集團、啟勝管理服務有限公司、奇華餅家有限公司、嘉里控股有限公司、高明科技工程有限公司、連卡佛(香港)有限公司、德國漢莎膳食服務(中國)有限公司、聯記號有限公司、NIKE 360 Holding B.V.、日經日本語學校有限公司、盈峰翠邸管理有限公司、Portofino Management Limited、Ralph Lauren Asia Pacific Limited、兆興化學用品有限公司、澳大利亞電訊國際集團、TNT Production Limited、UPS及聽濤雅苑物業管理有限公司。

本會衷心感謝上述公司及機構一直以來的支持，並熱切期待未來攜手合作，開創更多合作項目。

Corporate Charity Sales Events

We actively organized charity sales events in collaboration with corporations to raise fund and, more importantly, promote the products made by PIRs as well as their workability. This year, we organized a number of charity sales events with China Resources (Holdings) Company Limited, Island South Property Management Limited, Nike 360 Holding B.V, etc. at their sites and offices, and received positive responses from their staff and the public.

Caring Company 2014

The Association nominated 40 companies and organizations in Caring Company Scheme and all of them were successfully awarded the Caring Company / Organization Logo. The companies / organizations included Agriculture, Fisheries & Conservation Department, Antalis (Hong Kong) Limited, ARA Asset Management (Fortune) Limited - Fortune City One Plus, ARA Asset Management (Fortune) Limited - Hampton Loft, ARA Asset Management (Fortune) Limited - Jubilee Square, ARA Asset Management (Fortune) Limited - Ma On Shan Plaza, ARA Asset Management (Fortune) Limited - Metro

Town Shopping Mall, Arrow Asia Pac Limited, Asiaray Advertising Media Limited, The Bank of East Asia Limited, Bayshore Property Management Limited, China Resources Property Limited, Composers and Authors Society of Hong Kong Limited, Deerhill Bay Management Limited, GlaxoSmithKline Limited, Goodwell Property Management Limited, Goodwell-Prosperity Property Services Limited, The Hong Kong & China Gas Company Limited, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The Hongkong Electric Company Limited, InterContinental Hong Kong, Island South Property Management Limited, Jardine Matheson Group, Kai Shing Management Services Limited, Kee Wah Bakery Limited, Kerry Holdings Limited, KML Engineering Limited, Lane Crawford (Hong Kong) Limited, LSG Catering China Limited, Luen Kee Hoo Company Limited, NIKE 360 Holding B.V., Nikkei Japanese Language School Limited, The Paramount Management Limited, Portofino Management Limited, Ralph Lauren Asia Pacific Limited, Sui Hing Chemical Company Limited, Telstra International Limited, TNT Production Limited, UPS and Vista Paradiso Property Management Limited.



本會於「商界展關懷」社區伙伴合作展2014中展示最新推出的服務計劃
Our exhibition booth in Caring Company NGO Partnership Day 2014 showcasing our new services and initiatives

We were grateful for the continuous support of all the above companies and organizations and we look forward to creating better concerted efforts in the future.

承擔社會責任

本會在精神健康工作領域擔當領先角色，積極參與社會及公共事務，對創造社會更好的未來從來不遺餘力，勇於作出承擔。

政策倡議與服務發展

本會以行政總裁及高級管理同工為首，積極參與不同的會議和公開論壇，在相關的場合就社會問題和精神健康工作表達意見，當中包括政府的施政報告諮詢會，社會福利地區辦事處每年的地區論壇，香港社會服務聯會的年度福利議題及優次會議等。行政總裁亦參與多項公職，包括社會福利諮詢委員會、社會企業諮詢委員會、整筆撥款督導委員會、精神健康檢討委員會等，還積極為政府起草最佳執行指引提供意見。

承接去年的基礎，本會與香港精神健康議會於2014年1月11日合辦「齊心協力 - 探索未來精神健康政策」研討會，多達300位參加者出席。研討會目的旨在集合各持份者的意見，倡議政府制定系統化的精神健康政策；於研討會中並發佈全民精神健康政策立場書。游女士積極參與意見書的起草工作，並帶領本會向服務單位的前線同工、康復者及照顧者為意見書進行諮詢工作。

COMMITMENT IN SOCIAL RESPONSIBILITIES

As a leading organization in the mental health arena, the Association commits to care for the society by engaging and participating in the public and social affairs, with the mission to strive for the good for the society.

Policy Advocacy and Service Development

Represented by Chief Executive Officer and senior staff, the Association was actively participating in various forums and platforms to tender views and address issues. To name some, the Consultation Session of Policy Address, the Annual District Forums of the Social Welfare District Offices, the Annual Welfare Priority and Agenda Setting of the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS), etc. Chief Executive Officer also served in various Committees, which included the Social Welfare Advisory Committee, Social Enterprise Advisory Committee,

Mental Health Review Committee, etc. In addition, contribution was also made to the setting up of best practice of Lump Sum Grant by active participation in the Steering Committee and the Best Practice Manual Working Group.

Building on the ground work of last year, the Association participated in co-organizing the Mental Health Conference on "Building a Better Mental Health System through Engagement" on 11 January 2014. Attended by 300 participants, the Conference was aimed to gather the stakeholders to advocate to the government on the need of establishment of mental health policy in Hong Kong. At the Conference, a position paper on mental health policy was released. The Association was involved in drafting the paper and conducting consultations with staff, PIRs and carers of different service units to collect their views.





開拓國際網絡 促進知識交流

參與會議及學術考察

2014年第一屆亞太區應用正向心理學專業會議

游秀慧女士與本會臨床心理學家於2014年1月9至11日出席第一屆亞太區應用正向心理學專業會議。游女士分享了本會於社區精神健康服務中結合正向心理學和復元模式的經驗。

台灣舉行的「2013社會企業之社會影響 - 就業促進與貧窮舒緩」研討會

游秀慧女士獲邀出席2013年5月24至25日於台灣台北舉行的「2013社會企業之社會影響-就業促進與貧窮舒緩」國際研討會，並以「香港精神健康領域的公益創益」為題作出演講。



游秀慧女士於台北舉行的2013社會企業國際研討會與台灣及海外講者和代表進行交流
Ms. Sania Yau with other speakers and delegates from Taiwan and overseas at the 2013 Social Enterprises International Conference in Taipei

泰國第12屆精神健康年度會議暨第4屆亞洲精神科全球會議聯合會議與學術參訪

游秀慧女士及5位同工再獲泰國政府的公共衛生局精神健康署邀請，於2013年8月20至23日出席是次聯合會議。游女士並就「香港精神健康綜合社區中心的發展」進行演講。本會代表藉此機會，參訪了泰國的Somdet Chaopraya Institute of Psychiatry，並與當地的精神康復人員交流推動復元的工作。



GLOBAL EXCHANGE & KNOWLEDGE TRANSFER

Conference Participation & Study Visits

The 1st Asia Pacific Conference on Applied Positive Psychology 2014

Ms. Sania Yau and the Association's clinical psychologists attended the Conference on 9-11 January 2014. Ms. Yau presented the experience of the Association in attempting to integrate positive psychology and recovery in community mental health service.

2013 International Conference in Social Enterprise and Social Impact in Taiwan

Ms. Sania Yau was invited to attend the "2013 International Conference in Social Enterprise and Social Impact – Employment Promotion and Poverty Alleviation" in Taipei, Taiwan on 24-25 May 2013 and delivered a presentation on "Social Entrepreneurship for Mental Health in Hong Kong".

The Joint Conference of the 12th Annual Mental Health Conference & the 4th World Congress of Asian Psychiatry cum Study Visit in Thailand

Ms. Sania Yau and 5 staff were again invited by the Department of Mental Health, Ministry of Public Health, Thailand to attend the Joint Conference held between 20 and 23 August 2013 in Bangkok. She shared with the audience on "Development of Integrated Community Service in Hong Kong". Taking this opportunity, the delegates



游秀慧女士於2014年第一屆亞太區應用正向心理學專業會議中分享
Ms. Sania Yau presented at the 1st Asia Pacific Conference on Applied Positive Psychology 2014



游秀慧女士於會議中分享香港的精神健康綜合社區服務的發展
Ms. Sania Yau shared at the Conference on "Development of the Integrated Community Service in Hong Kong"



參加泰國會議的同工
The Association's delegates attending the Conference



參訪 Somdet Chaopraya Institute of Psychiatry
Study visit to Somdet Chaopraya Institute of Psychiatry

also visited Somdet Chaopraya Institute of Psychiatry and exchanged with the Thai psychiatric practitioners on recovery movement.

參訪澳門明愛

為了促進服務交流及跨境培訓之協作，本會於2013年7月16日安排了一次學習交流活動，包括社工護士及保健員等一行9人到訪了澳門明愛，並在澳門明愛總幹事潘志明先生、行政主任袁志海先生及其同事熱誠的接待和安排下參觀了該機構的總辦事處、兩所復康住宿服務，以及在澳門石排灣公營房屋中剛開設的職業訓練零售店。

本會同工對參訪機構著力推動服務使用者投入職業康復訓練均感欣賞。透過是次活動，同工對當地的服務模式、工作手法及所面對的挑戰獲得更深的了解，並為日後雙方在培訓合作上奠下了基礎。

Study Visit to Caritas Macau

To foster exchange in service practices and cross border training collaboration, a study visit with 9 staff including social workers, nurses and health care workers to Caritas Macau was held on 16 July 2013. With the warm reception from Mr. Paul Pun, Secretary General, Mr. Philip Yuen, Director of Administration, Caritas Macau and his colleagues, the delegation got the opportunity to visit their Head Office, 2 rehabilitation residential facilities, Santa Lucia and St. Luis Home for people with disabilities and a new

retail shop for vocational training in Shek Pai Wan public housing estate.

The group was impressed by their efforts to motivate service users to engage in vocational training. After the visit, staff members enhanced understanding on the service delivery model, service practices as well as the challenges and limitations faced in rendering supportive services in the region. The visit also paved the ground for future training collaboration between the Association and Macau Caritas.



本會行政總裁與同工一行9人參觀澳門明愛復康服務
A delegation of 9 led by Chief Executive Officer visited Caritas Macau

中國殘疾人聯合會第六次全國代表大會

游秀慧女士獲邀出席2013年9月16至18日於北京舉行的中國殘疾人聯合會第六次全國代表大會暨學術考察，是次出席由駐香港中央人民政府聯絡辦公室協助安排。會議的目的是為總結中國內地為殘疾人提供康復服務的工作和經驗，並為未來發展訂下工作目標。

The 6th National Congress of China Disabled Persons' Federation

Ms. Sania Yau was invited to attend the 6th National Congress of China Disabled Persons' Federation cum study visit held in Beijing from 16 to 18 September 2013 through the Liaison Office of the Central People's Government. The meeting

aimed to review the work and experience on the rehabilitation services for people with disabilities in the Mainland China and set forth the objectives for future development.



游秀慧女士出席北京舉行的中國殘疾人聯合會第六次全國代表大會
Ms. Sania Yau attended the 6th National Congress of China Disabled Persons' Federation in Beijing



與中國內地及海外同業合作

廣州市民政局精神病院

自2012年起，本會開始與廣州市民政局精神病院合作，雙方進行互訪，並為該院提供職業康復、農務治療，以及職業治療等培訓。本年度，本會繼續為該院在農療康復及職員培訓方面提供持續性的諮詢服務，分別包括於2013年4月24及25日為其職員舉辦壓力管理及靜觀培訓課程、2014年1月7至8日為該院提供社會工作及精神康復工作培訓等，培訓均獲得參加者的正面回應。

本會與廣州市民政局精神病院就農務治療進行實證為本的研究，令雙方的友好合作關係進一步加強。本會聯同該院於2013年11月22日香港浸會大學舉辦的2013年亞洲精神健康會議，發表了一項於民政局精神病院農場開展的個案管理系統的研究報告。

此外，「復元之旅」兩地三天交流活動於2014年2月19至21日舉行。是次交流活動參加者包括香港及廣州兩地的康復者、家屬及職員。本會19名康復者及6名職員參與是次活動，並一同帶領朋輩支援活動。為促進參加者之間的溝通、參與及提升效能感，8名康復者並加入活動工作小組，共同計劃及推行活動。透過是次活動，參加者展現自己的能力，並獲得眾人的讚賞和鼓勵。此外，本會家屬支援服務16名家屬亦參加了是次行程，分別參觀了廣州市內的醫院、庇護工場、利康家屬資源中心及康寧農場等，令家屬對國內的服務有新的體會。是次活動尤具意義，非常成功。

COLLABORATION WITH CHINA AND OVERSEAS COUNTERPARTS

Psychiatric Hospital of Guangzhou Civil Affairs Bureau

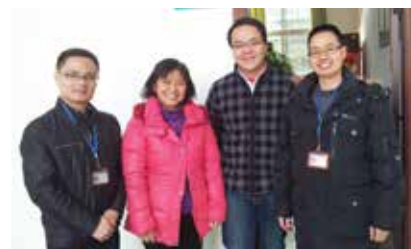
The Association had commenced collaboration with the Hospital since 2012, followed by visits, trainings on vocational rehabilitation, agricultural therapy and occupational therapy. This year, the collaboration continued with ongoing consultation on agricultural rehabilitation and staff trainings. Training on stress management and mindfulness was held on 24 and 25 April 2013, whilst training on social work and psychiatric rehabilitation services was carried out on 7 and 8 January 2014 respectively. Favorable feedbacks were received from the participants.

Partnership with the Hospital was strengthened through joint research project on agricultural rehabilitation. A presentation on case management system in the Hospital was made in the 2013 Asia Mental Health Conference at Hong Kong Baptist University on 22 November 2013.

Furthermore, a 3-day exchange program namely "Recovery Journey" was held from 19 to 21 February 2014. It was a new attempt that involved PIRs, PIRs' family members and staff from both the Association and Mainland China. 19 PIRs and 6 staff of our Association participated in the exchange program. To facilitate participation, 8 PIRs were invited to join the working group to plan and conduct the activities. PIRs enjoyed the sharing sessions and were empowered through appreciation and applause of the groups. On the other hand, 16 family members were recruited from the Family Support Service of the Association to join the trip. Participants visited the hospital, sheltered workshop, Likang Family Resources Centre and Kanning Farm located in Guangzhou. A new understanding on the provision of services in Mainland China was discovered by family members. The trip was successful and meaningful to the participants.



「復元之旅」讓本會康復者與廣州市民政局精神病院院友得到交流
"Recovery Journey" between PIRs of our Association and the patients of the Hospital



本會與廣州市民政局精神病院合作的農務治療諮詢項目，管理團隊包括該院的李醫生（左1）、高醫生（左2）及劉醫生（右1），以及本會的職業治療師金駿業先生（右2）
Agricultural rehabilitation management team members of the supervisory project collaborated with Psychiatric Hospital of Guangzhou Civil Affairs Bureau – Dr. Li (left 1), Dr. Gao (left 2) and Dr. Liu (right 1) of the Hospital and Mr. Michael Kam, Occupational Therapist (right 2) of the Association

廣州市家康社會工作服務中心

自2012年廣州市「愛心家園」開設後，本會與廣州市家康社會工作服務中心緊密合作，向該項服務的職員提供督導與培訓，並作優化服務的建議。「愛心家園」設有職業康復服務、中途宿舍及綜合社區服務中心。於2013年5月至2014年4月期間，本會定期提供實地督導工作。



Guangzhou Famhealth Social Work Service Centre

Subsequent to the setup of Guangzhou Famhealth Social Work Service Centre in 2012, which composed of a vocational rehabilitation unit, a halfway house and an integrated community centre, the Association worked closely with the Centre through staff training, supervision and service enhancement. From May 2013 to April 2014, regular on-site consultation and supervision were provided by the Association. To further equip their staff on case management and recovery-oriented practices, 2 1-week attachment programs were organized in April and June 2013 respectively.

上海市精神衛生中心

於去年與上海市精神衛生中心就「滬港合作管理陽光心園」項目的合作得到成功後，該中心續邀本會合作多個項目，包括為社會工作人員提供培訓、為精神健康工作人員安排實地研習，並為其發展院內康復提供培訓及諮詢服務。於2013年4月16至18日，本會為上海市及其鄰近地區逾200位社區工作人員舉辦了兩次社會工作培訓工作坊。及後，於2013年9月3至5日，本會再度舉辦兩次培訓工作坊，予上海市240位醫院及社區精神健康中心的醫生參加。除此以外，為裝備有關人員在醫院內開設離院前培訓服務，本會為上海兩醫院的6位專業人員包括醫生、社工、護士等，於2013年12月9至20日，組織了一次為期兩週的實地研習，以學習及借鏡香港的社區精神健康服務。



「愛心家園」設有職業康復服務、中途宿舍及綜合社區服務中心
The service complex comprised of vocational training unit, halfway house and integrated community centre

Shanghai Mental Health Centre

With the successful experience of the collaboration in the setup and service supervision of the Sunshine Training Station in the past year, Shanghai Mental Health Centre invited the Association to further collaborate in projects including the social work training and attachment program for mental health workers, as

well as consultation and training to set up pre-discharge service in a hospital. As such, 2 identical social work training workshops were conducted from 16 to 18 April 2013 for more than 200 community workers working in Shanghai and its nearby cities. Another round of 2 identical workshops were organized again during 3 to 5 September 2013 for 240 psychiatrists working in the hospitals and community mental health centres in Shanghai. Also, to equip the practitioners with skills so as to prepare the setup of pre-discharge service in the hospitals, the Association provided a 2-week study program from 9 to 20 December 2013 for a team of 6 professionals including psychiatrists, social workers and nurses from 2 Shanghai hospitals to learn the community mental health services in Hong Kong.



上海市人員到本會實地研習，認識康復者職業培訓
The attachment program for the Shanghai delegates to learn vocational training for PIRs



深圳鵬星社會服務社培訓

本會獲深圳鵬星社會服務社邀請，於2014年4月4日為該社的社工、心理諮詢師及康復工作人員提供一天以康復者家屬支援工作為題的培訓工作坊。除半天的職員培訓外，兩地的家屬並進行了分享與交流。為提高照顧者的參與，本會兩位家屬支援服務的會員聯同職員一起帶領體驗活動，並與當地的照顧者分享個人經歷。參加者在討論環節中，對復元家庭提供的資源和支援表示關注。鵬星社會服務社將於來年繼續安排職員到本會參訪學習，以進一步發展職員在提供復元為本服務的能力。



鵬星的社工熱衷學習支援復元家庭的實務知識
Social worker of Pengxing were keen to acquire practical knowledge on supporting families in recovery

Somdet Chaopraya Institute of Psychiatry

一如往年，該醫院於2013年12月2至7日安排其醫生代表到本會進行研習。除參觀本會的社區精神健康服務外，他們並與本會的家屬支援服務及康復者自助組織交流分享。

星加坡 Ngee Ann Polytechnic

繼本年第2度為Ngee Ann學院心理系的學生提供海外體驗參觀活動後，應學院的邀請，本會首次為其學生安排學生實習活動，於2013年5至6月在本會的臨床心理服務進行。同時，第3度海外參觀體驗活動亦於2013年5月舉行，該校人文及社會科學系的兩位講師亦於2013年8月拜訪本會，希望認識香港的社區精神健康服務，並與本會商討有關學生的實習機會。



Training for Shenzhen Pengxing Social Service Centre

The Association was invited by Shenzhen Pengxing Social Service Centre to conduct a 1-day training on rendering family support services to their social workers, psychological counselors and rehabilitation workers who were working with PIRs on 4 April 2014. Apart from the half-day staff training, another half day was designated for exchanges between family members from Hong Kong and Shenzhen. To foster involvement of caregivers, 2 members of Family Support Service worked together with 2 staff trainers in the training program to lead an experiential exercise and to share their first-hand experiences with caregivers in Shenzhen. Participants were enthusiastic about the discussion on resources and support to families in recovery. To further develop staff competence in rendering recovery-oriented mental health care, Pengxing would arrange a study visit to the Association for their staff team in the year ahead.



深圳的照顧者在本會家屬支援服務的會員帶領下參與體驗活動
Caregivers in Shenzhen participating in an exercise led by a family member of the Association's Family Support Service of the

星加坡Ngee Ann Polytechnic 在本會實習的心理系學生，藉著該學院到本會進行體驗參觀的機會，向同學分享其在香港實習的豐富學習和體驗
The intern from Psychology Studies of Ngee Ann Polytechnic of Singapore shared with her peer classmates in the annual exposure visit from Singapore on her fruitful learning and training experiences in Hong Kong

Somdet Chaopraya Institute of Psychiatry

Same as previous years, the Hospital sent a team of psychiatrists to the Association to undergo the annual study program from 2 to 7 December 2013. In addition to the visit to the community mental health service, the delegates were also arranged to exchange with the family support group and PIR self-help group.



Ngee Ann Polytechnic, Singapore

Subsequent to the 2nd annual exposure visit provided for the students of Psychology Studies of Ngee Ann Polytechnic, Singapore, the 1st internship at our Association was arranged from May to June 2013. The student was placed at our clinical psychological services. The 3rd annual exposure visit was held in May 2013 for the students and faculty staff. Two lecturers from their School of Humanities & Social Sciences visited us in August 2013 to learn more about the community mental health services in Hong Kong and explore the opportunity for student internship.

The intern from Psychology Studies of Ngee Ann Polytechnic of Singapore shared with her peer classmates in the annual exposure visit from Singapore on her fruitful learning and training experiences in Hong Kong.

考察參訪及交流

本會接待中國內地、澳門及台灣的考察參訪共29個348位代表；來自海外國家則有18個共185位代表。本會能與眾多代表交流服務發展，實感榮幸和高興。

STUDY VISIT AND EXCHANGE

There were a total of 29 study visits with 348 delegates from the Mainland China, Macau and Taiwan as well as 18 visits with 185 delegates from overseas

countries received by the Association. The Association was pleased to have exchanged with the delegations on various service areas.

2013至2014年度考察參訪及交流活動 Study Visit and Exchange Program 2013/2014

參訪性質 Nature of Visit	中國內地、澳門與台灣 Mainland China, Macau and Taiwan		海外國家 Overseas Countries	
	參訪次數 No. of Visit	參訪人數 No. of Visitor	參訪次數 No. of Visit	參訪人數 No. of Visitor
參訪 / 交流 Study Visit / Exchange	21	276	10	106
會議 Conference	2	30	5	18
關係網絡 Networking	2	24	-	-
培訓 / 研習 Training / Attachment	4	18	3	61
總計 Total	29	348	18	185

就精神健康政策及服務發展的交流

獲邀出席2014年1月11日香港舉行的精神健康政策會議，澳門特別行政區精神健康議會的代表，以及來自澳洲的精神健康專員與學者，由香港精神健康議會人員陪同，分別於2014年1月10日及13日參訪本會及交流精神健康政策的發展。



澳門特別行政區精神健康議會代表
Delegates from the Mental Health Commission of Macau SAR

星加坡的社會及家庭發展署與國家社會服務聯會，偕同麥肯錫公司的研究人員於2013年4月到訪本會，目的是為了解香港的社會服務及建立連繫網絡。

Exchange on Mental Health Policy and Service Development

Taking the chance to attend the Mental Health Conference in Hong Kong on 11 January 2014, delegates from the Mental Health Commission of Macau SAR and the Mental Health Commissioner and academics of Australia, accompanied by the Hong Kong Mental Health Council, visited the Association and exchanged on the mental health policies and service development on 10 and 13 January 2014 respectively.



本會與澳洲的精神健康專員進行深切的交流
The Association had an in-depth exchange with the Mental Health Commission of Australia

The Ministry of Social and Family Development, the National Council of Social Service from Singapore and a researcher from McKinsey & Company visited the Association in April 2013 to understand Hong Kong's social service sector and to develop network.

The Eastern Community Health Centre, Singapore visited our community mental health services and the Integrated Mental Health Program (IMHP) in May 2013. As coordinated by the Agency for Integrated Care of Singapore, a delegation of 12 senior executives from Singapore Association for Mental Health, Singapore Anglican Community Services, Institute of Mental Health, Khoo Teck Puat Hospital, Ministry of Health, National Council of Social Services and the Ministry of Social and Family Development, Singapore made



星加坡Eastern Community Health Centre 於2013年5月亦到本會參訪，以了解社區精神服務和綜合心理健康計劃。由星加坡的Agency for Integrated Care統籌，一行12位分別來自Singapore Association for Mental Health, Singapore Anglican Community Services, Institute of Mental Health, Khoo Teck Puat 醫院、國家社會服務聯會、政府的衛生署和社會及家庭發展署的高級管理人員，於2013年9月參訪本會。此外，來自Hougang Care Centre及星加坡Anglican Community Services的高層亦於2013年9月3日參訪本會。

a visit to our Association in September 2013. Besides, senior executives from the Hougang Care Centre, Singapore Anglican Community Services also visited the Association on 3 September 2013.



社會企業的交流

為緊貼社會企業的發展步伐，本年獲8個代表團共124位人員到本會參觀訪問社會企業的工作和發展，當中包括台灣的Social Enterprise Insights、澳門明愛、廣東省職業青年學院、廣州番禺的普愛社會工作服務、中山小覽考察團、順德「社會重整與創新」培訓工作坊，以及香港城市大學的亞洲管治研究中心。來自英國的Shaftesbury UK創會會員到本會參觀及交流社會發展。此外，2013社會民間高峰會的與會者亦於2013年12月1日參觀本會的社會企業。

Exchange on Social Enterprises

To keep pace with the Association's development of social enterprises, a total of 124 visitors from 8 delegations were received this year. They included the Social Enterprise Insights of Taiwan, Caritas Macau, Guangdong Vocational Youth College, Guangzhou Panyu Pu Love Social Work Service, Zhongshan Xiaolan Western District study tour group, Shunde "Social Reform and Innovation"

training workshops and Governance in Asia Research Centre of The City University of Hong Kong. The Founding member of Shaftesbury UK from the United Kingdom also exchanged with the Association on the social enterprise development in Hong Kong. In addition, the delegates of 2013 Social Enterprises Summit visited our social enterprises on 1 December 2013.



Shaftesbury UK的創會會員Chris Mould先生與本會交流社會企業的發展
Mr. Chris Mould, founding member of Shaftesbury UK exchanged with us on social enterprises development

復元工作的交流

藉著參加本會於2014年3月14至15日舉辦的復元研討會，來自星加坡的Singapore Association for Mental Health、泰國的Srithunya Psychiatric Hospital及馬來西亞的精神科醫生參訪本會並交流復元工作的發展。

Exchange on Recovery

While attending the Recovery Symposium organized by our Association on 14 to 15 March 2014, the Singapore Association for Mental Health, Srithunya Psychiatric Hospital of Thailand and the

psychiatrists from Malaysia visited our Association and exchanged with us on the recovery practices and development.



泰國和馬來西亞的參會代表到訪思健園，了解及交流實踐復元為本的服務
Study visit to the Joyous Place by the Thai and Malaysian delegates to exchange on recovery-oriented practice at the Hostel



Singapore Association for Mental Health於2013年3月藉參加本會的復元研討會參訪本會，並交流復元的實踐工作
The Singapore Association for Mental Health visited the Association in March 2014 during attending the Symposium on Recovery and exchanged on the recovery-oriented practice

機構行政及管理工作的交流

為支持香港社會工作人員協會舉辦的「廣東省社工服務機構總幹事能力提升計劃 - 工作影子計劃」，以提升廣東省機構管理人員的工作效能，本會分別於2013年8月7至8日及10月9至10日舉辦了兩次研習活動，為共10位機構總幹事就機構的行政與管理工作提供培訓及體驗機會。本會亦為參加「江門市赴香港『培育和發展社會組織加強社工機構隊伍和能力建設』專題調研」的18位代表，於2013年10月30日分享非政府機構的管理及社會福利工作。2014年3月26日，本會亦與來自中國內地的碩士生進行討論。

Exchange on Organizational Management and Administration

To support the CEO Job Shadowing Program to enhance the competence of agency heads in Guangdong organized by the Hong Kong Social Workers Association, 2 attachment programs were conducted to provide training and exposure on the organizational management and administration of NGOs for a total of 10 agency heads from Guangdong NGOs on 7 to 8 August 2013 and 9 to 10 October 2013. The

Association also shared with a delegation of 18 from Jiangmen participating in a social work enhancement training program on the management of NGOs and social welfare provision on 30 October 2013. Discussion with some master students from the Mainland China was also held on 26 March 2014.



除參觀本會的社區精神健康服務外，「廣東省社工服務機構總幹事能力提升計劃 - 工作影子計劃」的代表們還安排出席本會的管理層會議和工作人員會議作觀察和學習
Apart from visiting to our community mental health services, the delegates were also arranged to attend the Association's management meetings and staff meetings for observational learning



來自中國江門市參加社會工作提升培訓計劃的代表
Social work enhancement training program for delegates from Jiangmen, China



職業康復與工作培訓的交流

本年，7個代表團共64名參訪者到訪本會，為交流職業康復和就業培訓服務。聯合國亞太經濟社會委員會社會發展部的董事及高級顧問於2014年1月9日與本會行政總裁會面，交流殘疾人士職業培訓的發展。同時，行政總裁亦與於2014年1月17日到訪本會的亞洲職場成就促進國際組見面，分享本會的職業康復服務及社會企業的發展。此外，澳門弱智人士家長協會虹光軒、東莞市星海殘疾人資源服務中心、東莞市殘疾人聯合會、來自台灣的長榮大學的教授，以及北京大學與香港理工大學的學生亦就上述的相關議題於本年度來訪。



聯合國亞太經濟社會委員會社會發展部的董事（右1）分享對全球職業康復發展的看法
The Director of the Social Development Division, United Nations ESCAP (right 1) shared on the global development of vocational rehabilitation

Exchange on Vocational Rehabilitation and Job Training

A total of 7 delegations with 64 visitors visited the Association with the focus on vocational rehabilitation and job training services. The Director and Senior Advisor of the Social Development Division, United Nations ESCAP met our Chief Executive Officer on the vocational development for the people with disabilities on 9 January 2014. As well, Chief Executive Officer also shared our vocational services and social enterprise development with the Workability Asia visitors on 17 January 2014. Besides, Macau Parents Association for the Mentally Handicapped-Avison Xuan, Dongguan Xinghai Disabled Persons Resources Service Centre, Dongguan Disabled Persons' Federation, a professor from Taiwan's Evergreen University, students from the Peking University and the Hong Kong Polytechnic University also came with the same purpose during the year.

